

BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

"LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MAJORQUE

G. C. P. PARIS 1.801,00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

CARTA ABIERTA

a Don Francisco VICH

Marsella, 13 de junio de 1958

Sr. Don Francisco Vich
Reims

« Mi estimado amigo,

« Por los últimos números de « PARIS - BALEARES » me he enterado de que en la última Junta General de « Les Cadets de Majorque » fué Vd. nombrado Presidente de esta asociación.

« Conocedor de las dotes cívicas que le adornan Vd. y de los esfuerzos desarrollados por Vd. durante esos últimos cinco años en pro de la unión y fraternidad de los Mallorquines residentes en Francia, no puedo menos de reconocer, con tal ocasión, lo oportuno y acertado que ha resultado dicho nombramiento y que me atrevo a augurar como provechoso para la colonia mallorquina en particular, y para la española en general.

« La actividad desplegada por su espíritu emprendedor es harto conocida de los lectores de « PARIS-BALEARES », como igualmente ese amor que ha demostrado Vd. siempre en todos sus actos para el desarrollo del progreso moral y material de nuestra patria chica y estrechar, aun más los vínculos de amistad que unen a España y Francia.

« Al felicitarle a Vd., pues, por la distinción de que ha sido objeto, hago votos para que la honrosa labor que le ha sido confiada se vea coronada por el éxito más completo.

« Aprovecho esta ocasión para testimoniar a Vd. la expresión de mi sincero afecto y ofrecerme de Vd. atto. s. s. q. e. s. m.

Vicente MAS. »

AVIS IMPORTANT

Par suite des congés annuels, PARIS-BALEARES ne paraîtra pas en août. Nous prions nos aimables correspondants de ne pas envoyer de chroniques pour la fin du mois de juillet mais de bien vouloir prendre note que la prochaine chronique à nous adresser devra nous parvenir pour le 30 août, DERNIER DELAI.

SOBRASADA SOLLERENSE

PREMIER CHOIX

Importation directe de Soller

ETS. « SIPA » - G. BAUZA-CANELLAS

IMPORT-EXPORT

Pl. Denis-Papins, MONTLUÇON (Allier)

RADIO - TELEVISION

TOUTES LES GRANDES MARQUES

SERVICE DÉPANNAGE

CASTANER

92, rue Marcadet, PARIS

Tél. Mon. 95-96

Remise spéciale aux Cadets

POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc., à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

Antonio JULIA, Agent immobilier

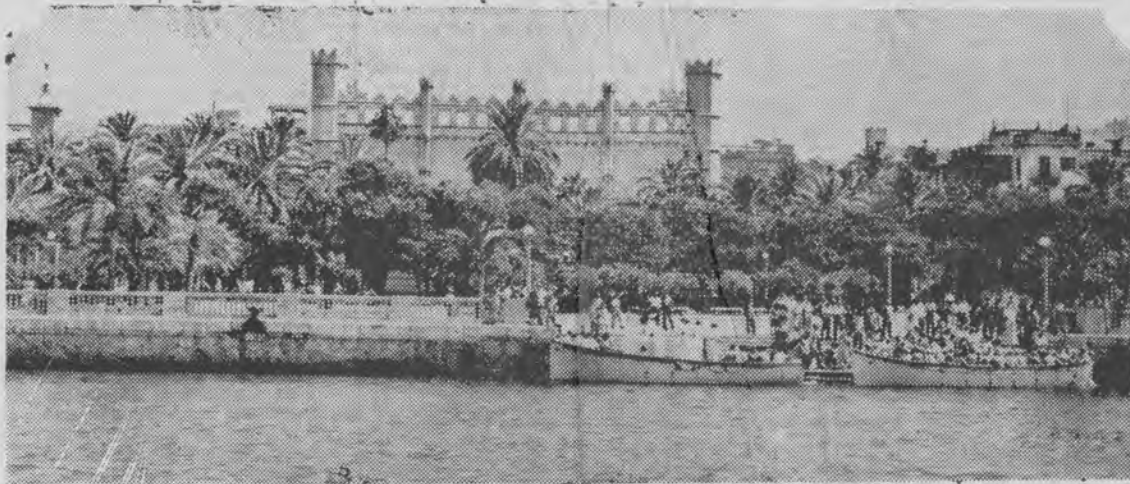
C. San Felipe Neri, 44

(Face Marché Olivier)

PALMA DE MAJORQUE

LA LONJA

por Bartolomé BELTRAN ALORDA



El antiguo y floreciente colegio de mercaderes, convertido hoy en Museo Provincial de Bellas Artes.

A la entrada de Mallorca lo primero que se ve la catedral y la Lonja y el Castillo de Bellver.

Nada más cierto que el contenido de este slogan, maravilloso es en realidad, el espectáculo que ofrece a la vista del visitante el Puerto de Palma, con su Castillo, Lonja y Catedral.

El Castillo de Bellver, desde lo alto se yergue orgulloso en medio de una verdeante pineda, parece como si se hubiera convertido en celoso carcelero de la más hermosa perla que encierra la concha del mar latino.

La Catedral enfrente, con su robusta torre gótica de campanas, pregonera su grandeza desde el llano.

La Lonja, para no ser menos, desde el mismo llano levanta, sus cuatro torres, octogonales, reclamando para sí, el honor de ser una de las joyas más apreciadas del arte gótico civil.

En este escrito, vamos a preocuparnos del antiguo colegio de mercaderes, hoy convertido en museo.

LA LONJA DE HOY

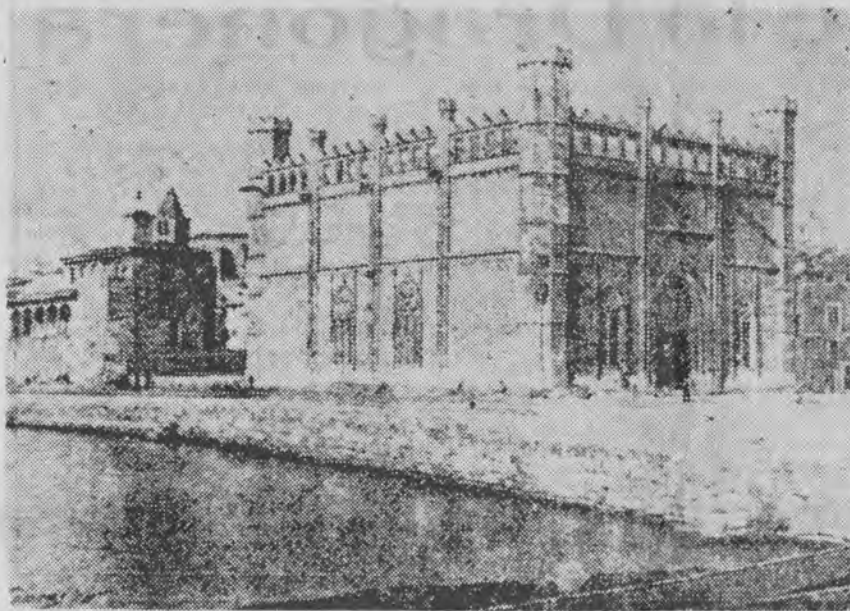
El aumento de impuestos y los servicios hechos por Mallorca a los Reyes Aragoneses, fueron agotando los fondos para proveer las necesidades públicas, y el magistrado civil, que hallaba ya poco auxilio en otras clases, volvió los ojos hacia aquella formada por los mercaderes, los cuales habían atesorado y conservado mejor sus riquezas.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo patente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que la representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

He aquí pues el origen del colegio de mercaderes y el porqué de la construcción de la Lonja.

CONSTRUCCION

En 1246, según Jovellanos, la Lonja ya estaba comenzada. Se ignora quien fué el arquitecto que inició su construcción solo se sabe por antiguos documentos recopilados por este insigne polígrafo, que Guillermo Sagrera, por escritura pública del 11 de



LA LONJA HACE CIENTO AÑOS

PROYECTOS DE CONSTRUCCION

Una vez conquistada la isla en 1229, Jaime I quiso convertir a sus mercaderes en un pueblo navegador y comerciante. Lo prueban los muchos decretos autorizando cortar maderas para construir naves. Al mismo tiempo, privó de tributos a los comerciantes que exportaban e importaban mercancías. De esta forma, Mallorca llegó a ser uno de los imperios mercantiles más importantes. Se veían deambular por las calles en heterogenea mezcla, a los naturales del país con los extraños de otras nacionalidades no es de extrañar pues que la profesión de mercadería, cobrase un gran auge y formase ya en aquellos tiempos uno de los estamentos de la isla.

Con importante institución, tenía absoluta necesidad de un local donde pudieran reunirse y dirimir sus asuntos propios y el Rey conquistador concedió un privilegio fechado en Barcelona el 22 de agosto del año 1246, cediendo a los mercaderes terreno para edificar su colegio.

No obstante el comercio no pudo o no quiso en mucho tiempo, levantar el edificio.

En 1913 fué declarado Monumento Histórico Artístico.

Actualmente aloja en su interior el Museo Provincial de Bellas Artes.

La sección más importante es la pintura, siendo notables unas tablas góticas del siglo XV. Como ejemplo podemos citar entre otros muchos, a Nuestra Señora de la Buena Muerte, o también llamada del Santo Novicio, es notable también la Fundación de la Cartuja de Valldemosa, pintada en 1517 por Ferrando.

La parte de pintura moderna está representada por las firmas de Casado del Alisal, Murillo, Herrero, Soriano, y otros muchos.

Completan el museo, restos arquitectónicos, capiles y escudos.

Y con esto damos fin a la descripción de la Lonja, esperando que su visita confirme nuestras observaciones.

A tous nos amis
nous souhaitons de
bonnes vacances

Le Comité Directeur

- QUELQUES AVENTURES - du Pirate BARBEROUSSE AUX BALEARES

(suite)

UNE PREMIERE AVENTURE DE BARBEROUSSE A MINORQUE

En 1510, tandis que son frère Aroudj regagnait Alger avec un important butin pris aux Espagnols, Khaïr Eddin qui n'était alors que son lieutenant entreprit de croiser sur les Côtes d'Espagne pour continuer à y semer la terreur.

Ayant épuisé ses provisions il se dirigea vers Minorque où il avait contracté des relations d'affaires et même d'amitiés avec quelques marchands et armateurs. Pourtant alors que jusque là une sorte de trêve tacite avait été observée entre eux et l'avait conduit à épargner scrupuleusement les habitants de cette île qui en échange lui était hospitalière, il remarqua cette fois une dissimulation inusitée des minorquins à son égard. Ceux-ci, sans doute, ne faisaient qu'observer des consignes venues d'Espagne et qui enjoignaient de fermer les ports aux pirates barbaresques devenus terriblement dangereux. Khaïr Eddin pressentant un piège repartit aussitôt mais promit de se venger.

A quelques mois de là, il descendit sur la côte minorquine avec quelques hommes qui, pour le rançonner se mirent à la poursuite d'un pâtre rencontré sur leur chemin. Au cours de cette chasse à l'homme ils arrivèrent devant un château fortifié qu'ils attaquèrent. Mais les habitants se défendirent et quelques Turcs du pirate furent tués. Pourtant Khaïr Eddin redoubla ses attaques, s'empara de ce fortin et y fit prisonnier quarante chrétiens qu'il emmena avec des provisions et les biens des victimes vers son bateau. Chemin faisant il ren-

contra une nouvelle demeure et avec le reste de sa troupe il en entreprit l'assaut mais il se heurta à une nouvelle défense plus opiniâtre encore que la première. Bientôt pris entre deux feux et voyant apparaître des renforts venus de la ville, Khaïr Eddin dut battre en retraite, poursuivi par les chrétiens. Ceux-ci accompagnèrent leur poursuite d'imprécations « O Turcs maudits tournez donc vos visages vers les nôtres; ne croyez pas nous échapper; cette terre sera votre tombeau » (4).

Peu habitué à fuir, et moins encore à subir des injures Khaïr Eddin fit arrêter ses hommes et ils se barricadèrent dans une cour de ferme, prêt à vendre chèrement leur vie.

Les minorquins se groupant en un espace étroit pour forcer une entrée, Khaïr Eddin précipita ses turcs contre eux, cimetière au poing et comme à l'abordage. Surpris par cette ruée inattendue et bien que supérieurs en nombre, les minorquins cédèrent le terrain et les pirates purent regagner leurs vaisseaux.

C'est alors qu'ils apprirent par un esclave que la flotte espagnole, appelée à l'aide, allait sans doute les bloquer. Fou de rage, Khaïr Eddin fit venir un esclave et lui dicta cette lettre (transcrite en espagnol par l'écrivain improvisé) et que rapportent les historiens de Barberousse.

« Abominables habitants de Minorque, vous vouliez abuser de la confiance que j'avais en vous pour me faire périr sans que je vous eusse donné aucun sujet de vous plaindre de mes procédés. Dieu, en punition de vos crimes a déjà mis en mon pouvoir plusieurs de vos frères et le bien

(Suite page 8)

VISAGES DE PALMA

(suite)

UNE CORRIDA AU COLISEO BALEAR

On m'a dit, un jour, qu'amoureux de l'Espagne, je risquais de n'en voir que les qualités sans en remarquer les défauts. Désireux de conserver ma réputation d'objectivité — et au risque de frapper d'apoplexie mon ami Quinto Caldentey, ancien torero et distingué chroniqueur tauromachique — je vous parlerai aujourd'hui d'une corrida, de la seule corrida à laquelle j'ai assisté. Ce ne sera évidemment qu'un point de vue personnel, tant il est vrai que les notions de qualité et de défaut sont subjectives. Sans plus tarder, je me reporte six ans en arrière.

« C'est aujourd'hui le 15 août. Depuis plusieurs jours déjà, les affiches placardées sur les murs de la ville annonçaient une corrida sensationnelle, avec les plus habiles *cuadrillas* et des toros provenant des meilleures *ganaderías* d'Andalousie. Dès l'ouverture de la location, j'ai retenu une bonne place, une *contra-barrera* de sombra.

La Calle Reina Maria Cristina, qui conduit du centre à la Plaza de Toros, est noire de monde. Elle verra passer la plus grande partie des 18.000 personnes qui peuvent trouver place dans les arènes. J'arrive bientôt au Coliseo Balear, immense cirque à l'allure romaine. C'est la dernière Plaza à avoir été construite en Espagne (1929). Elle a donc pu bénéficier de l'expérience des temps passés et est, à juste titre, considérée comme l'une des plus belles réalisations dans ce domaine.

Pour accéder aux gradins, la foule se presse dans un dédale d'escaliers, de couloirs, de passerelles et de galeries. J'ai pu gagner ma place sans trop de difficultés. Les vomitoires déversent leur flot d'arrivants et, en un clin d'œil, toutes les places sont occupées : *barreras* et *contra-barreras*, diverses *filas de tendido*, *gradas* et *paleos*. Au-dessus de la porte du toril les musiciens appréhendent leurs instruments. Et pendant tout ce temps, j'ai pu contempler un des plus beaux spectacles qui soit en Espagne, celui de la fourmilière qu'est la place de toros un jour de grande corrida : foule défilant bigarrée, trémulation des éventails, sourde rumeur des conversations.

A 17 heures précises, éclate un vigoureux *paseo-doble*. Des portes se sont ouvertes et c'est le *paseo*, le défilé traditionnel des toreros. Trois *mata-dores*, cape repliée sur le bras gauche, s'avancent en tête de leurs *cuadrillas* composées de *banderilleros* et de *peones* (quides). Tous sont vêtus du « costume de lumière » : courte veste à brandebourgs recouvrant incomplètement la chemise blanche ornée de riches dentelles, culotte de satin très ajustée et

serrée au-dessous du genou, bas de soie rose et fins escarpins sans talons. Veste et culotte sont surchargées de broderies d'or et d'argent qui élèvent le poids de l'équipement à près de douze kilos. Les *picadores* ferment la marche, lance au poing, sur leurs chevaux au ventre soigneusement martelés. Cinq par deux *alguaciles* (héralds), tout de noir vêtus, le denier traverse le redondel (il s'agit de ce qu'en France on nomme abusivement l'arène) et parvient au pied de la loge du président de la corrida. Le rituel veut qu'à ce moment on sollicite du président l'autorisation de commencer le spectacle, ce qu'il accorde évidemment aussitôt en lançant les clefs du toril qu'un alguacil reçoit dans son chapeau emplumé. Le cortège se disloque et les toreros vont se mettre à l'abri derrière les *talanqueras*, solides palissades disposées de place en place autour du redondel.

Une éclatante sonnerie de trompette annonce la première des six courses. Le *toro*, que les *mata-dores* se sont tirés au sort le matin même, débouche en boulet de canon du noir tunnel qui conduit au *chiquero*, (espèce de réduit étroit et obscur où, pendant de longues heures et sans pouvoir faire un mouvement, le toro attend le moment d'entrer en scène). Un moment il reste immobile, aveuglé par le soleil. Mais cette pause est de courte durée. Déjà les *peones* agitent leurs capes. Ce mouvement insolite attire l'attention du toro qui fond sur eux... pour ne rencontrer que le vide : l'homme a bondi de côté au moment précis où le toro allait l'atteindre. Plein d'ardeur, l'animal bondit, va d'une cape à l'autre, poursuit aveuglément le lambeau d'étoffe qui le nargue. A plusieurs reprises, la poursuite faillit mal tourner. Un torero, serré de près, n'a pas le temps de chercher refuge derrière une *talanquera*. Il doit, en toute hâte, sauter dans le *callejón*, couloir étroit qui ceinture le redondel. Quel spectacle gracieux ! On dirait un ballet. Devant cette hardiesse et cette légèreté, le spectateur oublie facilement que les *peones* risquent leur vie à chaque seconde.

Mais à ce jeu, le toro ne se fatigue guère. C'est ce qui va justifier l'intervention des *picadores* qu'une sonnerie vient d'annoncer. Le *picador*, à cheval, est armé d'une longue lance terminée par une pointe d'acier de quelques centimètres. Il arrête sa monture en bordure du redondel, de façon à n'être pas tourné par le toro. Il présente légèrement de biais son cheval dont un œil est masqué pour qu'il ne voie pas la charge du fauve. Le toro a bien remarqué le nouveau venu, mais il ne paraît guère décidé à l'affronter : on dirait qu'il pressent ce qui l'attend. Les *peones* agitent leurs capes pour l'attirer vers le cavalier. Ça y est ! Il fonce. La foule pousse un cri. A courte distance, le *picador* a bloqué

cette charge impétueuse en plantant sa lance dans le garrot du toro, juste entre les deux omoplates. Le sang jaillit et inonde les flancs de la bête. Le *picador* insiste, retourne le fer dans la plaie, puis se dégage pour laisser la place au deuxième *picador*. Trois ou quatre fois, la scène se renouvelle, pour briser la résistance de l'animal. A chaque pulsation du cœur, le sang jaillit de l'encolure en un petit geyser.

Mais l'œuvre de démolition n'est pas encore parfaite : le toro est encore dangereux. Voici venu le moment du *capeo*, des passes de cape, auquel succède le *sorteo de banderillas*, la pose des *banderillas*. Pour quelques instants encore, le spectacle va reprendre son allure de ballet. Les *banderilleros* sont, à mon avis, les plus courageux de la *cuadrilla*. Avec deux bâtons enrubannés, ils doivent affronter un toro amoindri, certes, mais aux réactions encore brutales. Immobile au centre du redondel, l'un d'eux attend la charge. Le toro, dont l'œil n'est sensible qu'au mouvement, ne l'a pas aperçu. Langue tirée, tête basse, flancs battants, il gratte de son sabot le sable de la piste. L'homme sautille sur place pour attirer son attention, et soudain c'est la ruée. En un éclair, il plante dans la chair palpitante les deux hameçons de ses *banderillas* et, par une piroquette pleine d'aisance, esquive le toro qui lance des ruades et des mugissements de douleur. Les *banderilleros* se succèdent. Chacun, dans un style qui lui est personnel, renouvelle la passe : celui-ci court droit à la bête. Celui-là, au contraire, l'attend assis sur une chaise. Cet autre, enfin, se laisse poursuivre, s'efface et plante ses *banderillas* au moment où l'animal, emporté par son élan, passe à sa hauteur.

Le toro n'en peut plus. Par moments, il refuse le combat. Affaibli par le sang qu'il perd, il trébuche, tombe sur les genoux. Il cherche la sortie, mais la *barrera* est sans issue : force lui est de faire face. C'est alors que le *matador* intervient. Epee et *muleta* en main, il fait le tour de la piste et silue la foule. Pendant quelques minutes il va travailler l'animal. Innombrables dans leurs variétés, les *suertes de muleta* se succèdent. Il faudrait un manuel tout entier pour les décrire.

Les cris et les acclamations délirantes de la foule cessent tout à coup. Une sonnerie de trompette annonce la phase terminale de la corrida : C'est la « minute de vérité » la *suerte de la muerte*, l'instant de la mise à mort. Le toro paraît épuisé. Il ne faut pourtant pas trop s'y fier : une de ses dernières réactions devant la mort a coûté la vie à plus d'un torero, comme ce fut le cas, en 1947, pour Manolete qu'encorna le « brave » Islero. Le *matador* s'avance vers la bête immobile. Lentement il lève son épée

(Suite page 4)

S'ES DESDICHAS D'UN AUTO

Ara vos vaix a contà lo que'm va pasà Alaró quant un drama extrenaren d'es cual son el seu autò. A s'obra no iagué res que di estava molt ben presentat pero, es public deseducat la va emprendre cuantra mi. Era dia sis de desembra devés las duas depresa ma'n vaix a s'estasió prenc es tiquet i totduna mafic a dins un vagó. Es tren amb marcha es posà sa presenta es revisó i ma diu, farà favó en arribà a s'estasió de botà. Y jo no senyó he de ana fins Alaró i amb diu aquell carabasa riguen i amb molta cadxiada ha perdut sa direció perca es tren de Alaró no va p'es Coll d'en Rebasa. Vaix caure mix acubat a damunt una sistella i vaix rompra una botella d'oli, i amb vaix achica tot solat, amb un varrim entre s'oli i es posim, de p'enterra que paraixia amb pau chim aquell music da guitarra. Totem ariura es posà es de s'oli que s'achilla es revisó si mesclà i tanta sort qu'el va calmà, sino, me aques fet botà, se sert pa sa ventanilla. A la fi es tren s'atura, jo bot i prenc tal carrera, que fins a sa carretera mix minut vaix empleià. Admirable me va ana, perca par poré fer via vaix trobà a punt es tranvia ei pui, i a corre es posà. Jo ja me creia arribà a Palma dins un moment mes sa dichosa corrent a mix cami saturà jo ansiós vaix preguntà, ¿que saben si es torbarà?... i es revisó contesta molt amable, molt atent. Si frisa senvaixi a peu fins a las sis menos deu, No tarnarà sa corrent, Mare de deueta de Solle d'es tranvia ja he botat amb pos a corre escapat i feia aigo de bimbolla vaix empressa un galop com un cavall desbocat i pataplán, ben allargat pec a dins un besiot, amb vaix chica fet un lledxa tot solat, tot ple de fang, ja m'feia mes grau sa sanc se ben sert ques vi de sedxa. A Palma quant vaix riba via perdut sa corbata sa sola d'una sabata p'es cami se me llevà pui amb cuatr bots s'escala llevó es caba'de fe es dau buxeca que te buxeca, i que'fet ¿bon repullica, hara ha perduda sa clau?

No res vaix ave de entrà espanyant una finestra i a qui s'armà bona festa, Sa vehnada s'asustà de vidres senti renou i mes rabiosa c'un bou (lladres) se posà a crida. Tots es veinats s'alermaren sa guardia d'asalt pujà i tal barullo m'armaren qu'en volien du a tencà. Y, jo dant explicacions de lo que'm via pasat i veixent sas meuas raons ma deixaren amb llibertat. Gracias a Deu, ja m'he canviat amb un instant sa mudada i men vaix p'es sindicat com un llamp a sa parada. Agaf un taxi, i tod duna partim ja cap Alaró pero cà vana quimera. Deu meu quina sort fatal cuan forem a S. Masal foredarem de darrera. Ala ja estam aturats venga a canvià sa roda creimé que d'aquesta prova vaix quedà escalivat. Ala fi quedà arreglat de sa dichosa averia mos tornarm posà a fe via ¡Oh!... ja estava mes qu'apurat. A la fi ribam a Alaró i amb va fer s'ilusió que'n musica m'esperaven i era un porrell que mataven a sa casa d'es cantó. Sa presenta es directó i estava molt animat tot estava preparat per començà sa funció. Es actós me presenta ha avia un bon conjunt sols colca cosa, colca punt es poria dexedà. Es galant, era un poc coix i da l'engo tartamuda. S'actris era mostechuda; i feia cara de moix. Es barba, era japorat amb sa cara de monia. Sa de caracte era feia, i es partiquin molt morrut. Discutirem un bon rato per acordar posars llevó nam a p'es teatro qu'era ora de vestirs. Amb un instant s'arreglaren uns traques de lo milló es maquillaren, i tod duna varen algà es taló. S'obra anava molt bé se ecena es un tribunal de la real audiencia quant estan dictant sentència cuantre un gran criminal que sa policia encalça perca augegà una calça un guardia municipal. Ara seu a n'es banquillo, foixi d'es castic no lógra asta sen va du sa sógra a vendra a n'es baratillo. Es public cuant ve aixó cridant se va posà dret i a dins s'es pinada un fret m'agafà, i era depó. S'actrie se va asustà tropeçà i calgué allargada i amb sa faldà esqueixada se va avé d'arrenconà. Es galant tartamusecjà volguent es public calmà i un al ma va endevina amb un tir d'una pasceja. Un aubercos mix proid li tiraren a una oreia i lei deixaren tant vermeia que quedà mix aturid. Gracias a Deu que acabà a la fi es prime acte amb cualsevol gues fet pacta per no avé de continuà. Pero estava en mix d'es ball i ballava amb sa mes llecja i encara que fes es feia m'en anava costa avall. Començà s'acte segón, que va aré piramidal, va asé lo mes gran del mon. Es un drama de famili. Es galant máta na Sili i au va fé tan majstral i amb tanta bona pata cuant es treu una sabata i li pegà es cop fatal. Es public aquí fe's tró s'endevellava es teatre un ma tirà un moniato i sort nue no'm fari a jo. S'apuntadò va guaita quant senti tal desgavell i un el va en devina amb un choqui a nes clotell. S'edxit, va s'e locuent es actors plens de cops blaus i quinze manades d'auaus tiraren amb un moment. Alló no era un teatro, era un camp de batalla sa verdura era metralla es cops, anaven batrato, un me tira una sabata. S'altre un troncho de col i un amb una patata, me va fé un breverol. Damunt d'es cena pujaren per mi l'envolien matà pero cà no'm agafaren p'es balcó vaix devallà. Tot es public m'encaicave pero fermà gran omenaje pero que'l sa duia ventaja si no, aicom me pesaven. No se'on ma vaix magà Deu mey, i quina pesada una vaca enfadada ma invest, amb pega sucada i a'l aire amb va tirà volant com si fos un poll mix mort a dins una soll vaix anà aterrisà i aquí tót se va acabà. Pero vaix avé de está sine oras dins un corral com si fos un animal me vaix avé d'amagà.

GABRIEL MATAS.

CRECH, Tailleur

Confection soignée de toutes sortes de vêtements pour dames et messieurs, livraison garantie dans les 48 heures. 15, rue San Miguel - 1-1º, rue Carrià (En face de la Banque March)

PALMA DE MALLORCA

El Castillo de Bellver

por José REINES REUS

Como un coloso del medioevo Bellver venció al tiempo

Y aquí lo teneis, firme, mas bello que nunca, dando fe de lo pretérito.

Rodeado de pinos, se mira en el cielo y contempla el mar.

Y si bien es cierto que sirvió de cárcel a varones cimeros, en la actualidad de niños traviesos es parque riente y de pájaros parleros refugio y morada.

Como en los cuentos, el dragón fué vencido por el príncipe Progreso; y las mazmorras del castillo a la luz se abrieron; y a su alrededor bellos jardines florecieron.

Una vez, érase que se era: un castillo del medioevo que, como un coloso, venció al tiempo y maridó con lo moderno.

PETITES ANNONCES

SE DESEA VENDER : Una casa con jardín, buen estado, amueblada o sin, denominada « C'AN RUA » (en Soller). Para informes : Mme GARNIER, 13, rue du Commerce, à BOURGES (Cher).

JEUNE FILLE, 27 ANS, fille de Majorquin aimant commerce, cherche place alimentation logée, nourrie de préférence. Région indifférente. S'adresser à PARIS-BALEARES qui transmettra.

MAJORQUIN 50 ANS, habitant Palma, parlant français, anglais, allemand, italien et espagnol, désire collaboration ou association hôtel-restaurant tourisme. Grosse habitude touristes et possibilité clientèle. Ecrire à PARIS-BALEARES qui transmettra.

Directeur-Gérant : JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

« Les Cadets de Majorque » se complacent en notificar a todos sus miembros, simpáticos, colaboradores y corresponsales, que el día 14 de septiembre próximo, aprovechando el momento en que es mayor la afluencia de « Cadets » — residentes en Francia — en las Islas Baleares, tendrá lugar en Palma de Mallorca una comida de compañerismo. Para todos los detalles referentes a dicha comida, se ruega a quienes pueda interesar, se sirvan dirigirse a Don Juan Bonnin, nuestro Delegado General, calle San Nicolás, 34, Palma de Mallorca, antes del día 7 de septiembre, con el fin de poder efectuar las reservas necesarias.

La Fée de la Dragonera

par Gabriel SIMO

III

SUR le coteau des Moulins, non loin de St Drassera qui mène au col de Sarraco, sur la droite parmi les garroubiers, il y avait une maisonnette toute blanche qui ne comportait pas d'étage, les trois pièces dont elle se composait étant au rez-de-chaussée où vivaient les deux Antoine ; le père, un veuf endurci, et le fils, un poureux que l'apparition du fantôme avait fait évanouir. Devant la maison, il y avait le petit cabanon appelé Es Cuino qui, comme son nom l'indiquait, permet de faire cuire les aliments sans salir la cuisine, car la cuisinette, on la salt le moins possible dans ce village. Il n'est pas rare d'ailleurs de voir même des gens faire leur cuisine en plein vent pour ne pas salir leur cuino.

Chez les Antoine, ce soir-là, le père préparait une tisane calmante pour son fils, qui ne s'était pas levé de la journée, et qui avait même refusé toute nourriture tellement il avait les nerfs tendus, l'estomac fermé, le regard mauvais, la tête vide. Lui apportant la tisane bien chaude, son père lui dit calmement :

— Essaye de dormir un peu, cela te fera du bien.

— Je voudrais partir loin, très loin, tout oublier, répondit le fils.

— Ne dis donc pas de bêtises. Tu sais bien que nous devons vivre ici, quoi qu'il arrive, fit remarquer le père.

— Tu appelles ça vivre, toi, rétorqua le fils.

Le père réfléchit un peu, puis dit :

— C'est un mauvais moment à passer, sans plus.

Mais le fils s'énervait :

— Un mauvais moment qui dure, qui dure, et qui n'en finit plus de durer.

Conciliant, le père dit encore :

— Cela finira bien un jour et alors nous serons heureux.

Sous l'empire de la colère, le fils haussait le ton :

— Etre heureux, tu parles encore d'être heureux ; mais tu n'y penses pas. Comment ferons-nous pour être heureux ? alors que nous aurons désormais du mal à vivre.

Puis, élevant encore la voix, il continuait :

— Oui, vivre, car je veux vivre, moi.

Et comment vivre avec tout ce qui nous arrive ? car enfin père, tu es de mon avis, je pense, c'est bien pour m'avertir qu'il est venu ce matin me narguer.

— Je t'ai déjà dit, dit le père, que rien ne prouve que ce fantôme, ce soit lui. Il se peut que ce soit quelqu'un d'autre ; quelqu'un qui a voulu vous faire une farce, s'amuser à vos dépens. Et puis, enfin, même si c'était lui, tu n'as rien à craindre.

Il resta pensif pendant quelques secondes, puis ajouta :

— Tout au moins pour le moment.

Mais le fils déchainé, revenait à la charge :

— Je suis loin d'être de ton avis, je voudrais pourtant pouvoir partager ton optimisme, être sûr qu'il ne m'arrivera rien, qu'il ne se vengera pas sur moi, de la haine qu'il te manifeste ; car, enfin, je te le répète, je veux vivre moi ! Vivre !!!

Puis il retomba sur l'édredon, les mains crispées, les yeux hagards, les tempes moites, à deux doigts de la crise nerveuse.

Le père s'approcha du lit, regarda son fils, tout ce qui lui restait sur ce bas monde, lui passa la main sur les cheveux et d'une voix douce, légère, lentement, lui dit :

— Tu as tort de te mettre dans un état pareil. Tu ferais mieux de me faire confiance, au lieu de te tourmenter sottement. Après tout, nos affaires ne vont pas si mal que ça.

Allons, mon fils, rappelles-toi que ton oncle a disparu sans que personne s'aperçoive de rien, se doute de la vérité surtout. Avoue que cette façon de faire a été une pleine réussite et que même lui, l'ennemi, le fantôme, si tu veux, ne s'est aperçu de rien, ne se doute de rien, même à l'heure actuelle. De plus, la vengeance que j'ai promise à Thomas est en cours d'exécution ; et là non plus, personne ne se doute de rien. Là aussi, j'ai eu une idée géniale, fantastique, et tout est pour le mieux. Tu verras tous ceux qui nous gênent, qui font obstacle à nos projets mourront ou disparaîtront peu à peu, comme ça en douce.

Et hop ! le t'embraille, ni vu ni connu.

— Tu crois que tu réussiras avec Thomas ? questionna le fils.

Le père se redressa, bomba le torse, esquissa un sourire et dit :

— Depuis hier, c'est chose faite.

Le fils fixa son père et dit :

(Suite page 3)

DE PARIS A MAJORQUE en passant par l'ANDORRE

par Marcel DECREMPS

QUITTER Paris, les Champs-Élysées, le Louvre, les grands boulevards et se retrouver douze heures après en Andorre, c'est assurément reculer assez vertigineusement dans le temps. Mais le voyageur pressé risque, au curd'hui, de ne pas s'en apercevoir. Peut-être s'attendait-il à se trouver dans un monde très différent où le progrès n'a pas encore pénétré ? Cela pouvait être vrai il y a un demi-siècle. A présent il n'en est rien. Les voitures américaines sillonnent la route d'Andorra-la-Vieille ; les magasins offrent au regard tous les produits manufacturés que le public a coutume de tenir pour le signe de la civilisation. Il règne dans les rues une animation assez intense et il serait fort étonnant qu'à la terrasse d'un café vous ne rencontriez pas quelque ami parisien.

Et un sens le progrès lui-même aura servi à l'affirmer puisque, grâce à sa station de Radio inaugurée en 1939 par Anatole de Monzie, l'Andorre fait désormais entendre sa voix dans le monde.

C'est qu'en fait malgré l'afflux des touristes et les échanges commerciaux que favorise l'absence de droits de douane, l'Andorre reste séculairement un pays de coutumes, coutumes qui ne survivent pas seulement dans le folklore mais qui, plus profondément, restent intégrées aux institutions publiques et aux mœurs des habitants.

Ce caractère se marque en particulier dans la langue nationale qui est le catalan. Comme les andorrans parlent aussi l'espagnol et le français, il se trouve qu'ils sont trilingues, à l'exemple des habitants de l'antique Massilia. Mais c'est ici l'historique même du pays qu'il faut interroger.

Sans doute pour les temps les plus



ANDORRA LA VELLA. — Capital de les Vallis.

A vrai dire ce serait une erreur de s'en tenir à cette impression superficielle et de ne voir dans l'Andorre qu'une station touristique comme les autres. D'abord le cadre naturel ne manque pas de grandeur. Cela est frappant dès que l'on franchit la frontière du pays andorran au col d'Envalira à 2.400 mètres d'altitude. Là paissent en liberté des troupeaux de chèvres, de vaches et de bœufs. Le paysage est dénudé et jusqu'au cœur de juillet sur les versants ombreux subsistent des champs de neige. Pour peu que le temps soit clair et le ciel bleu — mais n'oublions pas que nous sommes ici en climat méditerranéen — un merveilleux spectacle ne cessera de s'offrir à mesure que l'on plonge dans la vallée : cirques glaciaires, forêts, gorges encaissées où bruit le torrent, cascades vont se succéder. Une croix de pierre se dresse sur un piton rocheux, l'arche gracieuse d'un pont enjambe l'eau écumante. Et ce sont les villages assez primitifs de Soldeu, Canillo, Encamp que dominent les ruines d'un château avant que l'on ne débouche sur l'agglomération moderne des Escaldes qui précède le « village-capitale » d'Andorra-la-Vieille. Là alternent hôtels et magasins et sur l'unique route qui traverse la vallée, les mois d'été la circulation est intense. Mais il suffit de quelques pas pour gagner les pentes voisines de la montagne où s'étagent quelques champs de culture en terrasse, puis rapidement la forêt, les sentiers rudes et abruptes, la solitude de l'antique chapelle abandonnée de San Miguel d'Engolasters qui surplombe la vallée, on aura une superbe vue panoramique sur Andorre, le Puig d'Enclar, le Padern. Par des champs couverts de fleurs, on accèdera un peu plus haut au lac artificiel d'Engolasters qu'encadre l'armée sombre des sapins. Lieu rêvé, assurément, pour ceux qui, recherchant la calme, peuvent planter là leur tente

reculés l'histoire de l'Andorre se mêlent à la légende. C'est par le Val d'Inclès que l'armée de Charlemagne passa à la poursuite des Sarrasins. C'est sur le plateau de la Massana que Louis le Débonnaire écrasa les Maures dont le souvenir subsiste dans certains monuments comme le « castell dels Moros » d'Encamp. A cette époque, l'Andorre faisait partie de la marche de Catalogne. Passons sur les luttes obscures du haut moyen-âge. L'acte de naissance de la Principauté est celui dit du « Paréage » en 1278 qui confirme la co-suzeraineté sur le pays des évêques d'Urgell et des comtes de Foix. Si, depuis lors, la suzeraineté des évêques d'Urgell bénéficiant de la stabilité de l'Eglise, n'a pas changé, celle des comtes de Foix est passée, par héritage, aux rois de Navarre, puis, par Henri IV, à la couronne de France. Elle est donc exercée aujourd'hui par celui qui tient en fait, à la tête de l'Etat Français, la place de roi : le Président de la République.

Les co-princes sont représentés dans les Vallées par deux vigiers. Leur pouvoir est, comme au temps de l'ancien régime, absolu, ce qui ne veut pas dire illimité. Tempérée par la coutume, en effet, cette autorité ne saurait se substituer à celle des chefs de famille et des citoyens là où ceux-ci sont compétents. Aussi, ne s'exerce-t-elle en fait, que dans des cas exceptionnels. Car toujours, à l'exemple de l'ancien régime et contrairement à l'usage de nos grandes démocraties modernes où tout dépend étroitement du pouvoir central, le pays continue à s'administrer librement. Nous n'avons pas à entrer ici dans le détail de cette administration qui se fait par l'intermédiaire d'un conseil général autrefois désigné sous le beau nom de « Conseil de la terre » et qui est aujourd'hui élu au suffrage universel. D'autre part, chaque village a son conseil de paroisse qui pourvoit à ses intérêts particuliers.



ANDORRA. — Iglesia Románica de Santa Coloma.

et vivre, en pleine nature, au soleil et à l'air vif de la montagne ! Peut-être y trouveront-ils quelques bergers avec qui ils pourront au feu de bois, faire cuire le riz à l'espagnole. Cependant les pylônes tout proches de Radio-Andorre rappellent le caractère de ce pays où coexistent les traditions les plus anciennes et les apports de la technique moderne. Le lac, du reste, alimente l'usine hydro-électrique des Escaldes par qui ont été transformées les conditions d'existence des habitants du Vall. Déjà la route tracée en 1934, en assurant le transit entre la France et l'Espagne, avait ouvert ce pays isolé à la pénétration des courants extérieurs. Mais les changements profonds qui ont suivi ne devaient pas faire perdre sa personnalité à l'Andorre.

Une visite à l'Hôtel-de-Ville ou « Maison des Vallées » s'impose au touriste et pourra le renseigner à cet égard. C'est une bâtisse carrée, austère, massive, décorée sur le flanc gauche d'une échangette et dominée, à droite, par une sorte de tour qui doit être un colombier. Elle surplombe le Vall un peu, toutes proportions gardées, comme le Capitole domine le Forum de Rome. L'intérieur, sans aucun luxe, d'une simplicité paysanne offre sans doute plus de grandeur que bien des appartements. La Maison des Vallées reflète bien le caractère des montagnards andorrans, ces « hommes d'airain » comme les a appelés Madame Isabelle Sandy.

Ces hommes ont gardé l'esprit religieux de leurs ancêtres. Il y a une

La Fée de la Dragonera

(Suite de la deuxième page)

l'impression que le paternel perdait les pédales, qu'il n'avait plus cette superbe arrogance qu'il lui avait toujours connue. Et cela lui donnait l'impression que les choses allaient changer, que le malheur s'abattrait sur eux, que le Destin leur ferait payer les bêtises commises. Et il ne voulait pas payer, pas payer pour le père surtout ; car lui ne se sentait pas coupable. Après tout, il n'avait jamais pris aucune initiative maléfique ; ce n'était pas lui qui avait souhaité la disparition de l'oncle. D'hériter ? mais je n'ai pas hérité pour autant, pensait-il.

Disparu n'équivait pas à décès. Pour qu'il y ait décès, pour que celui-ci soit constaté, il faudrait retrouver le cadavre. Or, il n'y a pas de cadavre. Et il n'y en aura pas de sitôt, se disait-il encore. Ah ! mon père a eu peut-être une idée géniale, sensationnelle comme il dit, en le faisant disparaître, je n'en disconviens pas. Mais comment fera-t-il maintenant pour le faire mourir de mort naturelle, pour que personne ne se doute de rien, pas même lui, le fantôme, et pour que tout de même, on identifie le cadavre ? Car pour hériter, il faut absolument justifier le décès, et pour cela, rien de tel que l'identification du cadavre.

Puis, se redressant sur son séant, comme quelqu'un qui vient de recevoir tout-à-coup une inspiration, et fixant bien son père dans les yeux, il demanda :

quarantaine d'églises et de chapelles en Andorre et c'est vers elles qu'il faut regarder si l'on veut trouver des témoignages de l'art andorran. Outre la chapelle de San Miguel d'Engolasters dont j'ai déjà parlé, on retiendra l'église San Joan de Caselles, à Canillo, construite au XII^e siècle en surplomb du Valira de l'Orient. Avec son clocher carré véritable tour comportant deux étages de fenêtres jumelles et dominant de haut l'édifice, ce monument simple et harmonieux est tout à fait caractéristique de l'architecture religieuse fort originale de l'Andorre. On pourra lui préférer sur la route d'Espagne, à l'entrée des pittoresques gorges de San Julia, la chapelle de Santa Coloma. Au milieu des champs de blés, son clocher roux et cylindrique s'élève, percé de quatre rangées superposées d'ouvertures jumelles et coiffé d'un toit en forme de cône, comme une sorte d'épi géant. L'église basse, au toit écrasé, ne se découvre que lorsqu'on franchit l'enceinte du petit cimetière qui la précède et qui ressemble à quelque jardin à demi-abandonné. Un large porche revêtu d'ardoise couvre l'entrée et le flanc sud de l'édifice dont l'intérieur, orné de sculptures sur bois, est plongé dans la pénombre. Cet ensemble curieux, à la fois rustique et élégant, qu'environne un site admirable forme bien un cadre propice aux concerts spirituels qui s'y donnent l'été.

Cette foi religieuse de l'Andorre, toujours vivante, marquée semble-t-il dans les mœurs des habitants, s'affirme en particulier le second dimanche de septembre qui est à la fois la fête de la Vierge et la fête nationale. Ce jour-là, autorités civiles et religieuses en tête, la foule se rend en chantant au sanctuaire de Notre-Dame de Meritxell protectrice de ces sauvages vallées.

Les fêtes profanes ne sont pas moins significatives des traditions de l'Andorre. La « Santa Anna », le dernier dimanche de juillet aux Escaldes, comme huit jours plus tard la fête d'Andorra la Vieille, donnant lieu à des réjouissances où revivent les danses fort gracieuses du pays. Celles-ci sont exécutées par les jeunes gens et jeunes filles revêtus du costume national. La barretine rouge voisine avec le capulet blanc ou le fichu de fine dentelle. L'an passé, pour la Santa Anna, un festival réunissait auprès des Andorrans, des groupes folkloriques d'Espagne et du Midi de la France. C'est ainsi que furent exécutés avec des bourrées, des branles gascons et des quadrilles toulousains, la quadrilla de Granollers, la Morisca, le Ball pla de Llanaveres, la dansa de Castellterçol, etc... Et ce fut le plaisir de voir, pour la Sardane finale, M. le Maire de Barcelone qui était présent et les autorités d'Andorre entrer eux aussi dans la ronde fraternelle des danseurs.

On comprend que Madame Isabelle Sandy ait pu parler de « ce petit peuple dont la fidélité au passé fait la solidité, ce petit peuple grand par son âme et sa foi ». Une vie rude dans une nature difficile et grandiose, des vertus morales et familiales éprouvées, voilà quel est son partage. Il a comme ressources, l'élevage et le tourisme. La culture des céréales, du maïs, des pommes de terre, du tabac (l'Andorre fabrique de bonnes cigarettes) représente une lutte incessante. « Le dernier état féodal de l'Europe » a-t-on dit. Mais depuis l'acte du Paréage, soit depuis 680 ans l'Andorre, grâce à son autonomie, a connu la paix, la tranquillité. Qui dit mieux ?

Au tour du montagnard andorran croulaient les empires, passaient les révolutions. A travers les siècles, il est resté dans ses hautes vallées si fidèle à lui-même. On songe à la superbe strophe où Mistral évoque le paysan maître de son sol :

« Environna de l'amplitudo
E dou silenci di gara
Tout en fassent vosto batudo
Au terradou sèmpre amarra
Vesés alin, coume un tempèr
Passa lou trouffle di empèr
E l'uia di revolucion :
Atetouni sus la patrio
Veires passa li barbario
Emai li civilisacion. »

« Environnés de l'ampleur — et du silence des guérets — tout en vaguant à vos travaux — toujours attachés à la terre — vous voyez, au lointain, comme des accidents du temps — passer la pompe des empires — et l'éclair des révolutions : — pendus au sein de la patrie — vous verrez les barbaries passer — et passer les civilisations. »

Sur le chemin de Paris à Majorque, faites étape en Andorre, ce fier et beau petit pays de langue nôtre.

MARCEL DECREMPS.

— Et c'est pour quand la disparition du chien ?

Ne sois pas pressé, dit le père. Pour le moment, il ne nous gêne pas ; il nous est même utile depuis qu'il flaire la présence de l'ennemi. Je m'occuperai de lui après la mort de Maria.

— Comme tu voudras, père ; mais je crois qu'il est temps que tu te couches, toi aussi.

— Tu ne veux pas une autre tisane ?

— Oh non, merci, cela va mieux, et je sens que demain, ça ira tout à fait.

— C'est drôle dit encore le père, il m'a semblé entendre du bruit. Pourtant, il n'y a pas de vent ce soir.

— C'est bien ce que je disais, répondit le fils. Tu es devenu peureux.

Décidément, je ne te reconnais plus. Le père ne répondit pas.

Soudain il fit le tour par la cuisine, ouvrit la porte lentement sans faire le moindre bruit, passa sa tête dans l'entrebaillement et regarda à gauche puis à droite. Ne voyant personne, il sortit, fit quelques pas, s'arrêta, scruta l'horizon, tendit l'oreille, mais ne vit personne, n'entendit pas le moindre bruit. Au-dessus de sa tête, un ciel d'encre constellé d'étoiles. Il était bien seul dans le royaume de la nuit.

Ramon avait monté lentement Sa Dressera, vers la maison de son ami Antoine. Ce faisant, il se disait que voilà bien longtemps qu'il n'était pas venu par ici, passe par ce chemin.

Déjà, la nuit était noire, et lui arrivait de trébucher ; car ce chemin était en piteux état. C'était plutôt un sentier pour mulets plutôt qu'un chemin. Aussi, quelle idée de venir habiter un coin pareil. Fallait bien qu'il aime Antoine qu'il tienne beaucoup à son ami pour se risquer en pleine obscurité sur un chemin pareil, dans la nuit. Et comme la pente lui semblait raide tout-à-coup, ce soir. A croire que le col était plus haut que d'habitude. A quelques trois cents mètres de la maison d'Antoine, il s'arrêta, regarda derrière lui, et vit son village dans la vallée plongé dans la douceur de la nuit. Il distinguait le Farol de Can Nou, celui de C'an Viguier, celui là-bas au loin de Sa Creu ; et ici plus près vers la droite, celui des Torrents, avec son voisin sur la maison d'en Pep Brillo, car à l'époque l'électricité était encore inconnue au village. Le reste, tout le reste, était plongé dans l'ombre.

Néanmoins, dans la pénombre du soir, on distinguait les paquets de maisons encerclées par les clarières des rues. Et Ramon qui connaissait à fond son village, était à même de mettre un nom sur chaque pâté de maisons. Il passa de la sorte quelques minutes en extase, à admirer son village, avant de reprendre sa marche en avant.

Arrivant devant la maison de son ami, il fut surpris de ne point voir le moindre rais de lumière. On aurait dit que tout dormait, il s'approcha doucement sans bruit et en allant vers la porte de la cuisine où il comptait frapper, il passa tout près de la fenêtre de la chambre à coucher d'Antoine, et il entendit des voix. S'arrêtant, il tendit l'oreille pour essayer de savoir d'après le nombre de voix combien il y avait de personnes. Il n'entendit que deux voix, celles du père et du fils ; ce qui faisait bien son affaire, car il se disait tout-à-coup que s'il y avait eu du monde, il valait mieux qu'il ne sonne pas, afin de ne pas les déranger.

Après tout, il venait d'entendre parler son ami, c'est donc qu'il n'était pas tellement malade. Il parlait même d'un ton assez sec, comme quelqu'un qui est en colère et n'arrive pas à se dominer.

— Ma parole, se dit Ramon, mais il engueule son père. Ça, alors ! Cela le choquait que son ami employa un langage si sec avec son père, car cela ne se faisait pas dans ce village où les parents sont respectés même s'ils se trompent, même s'il leur arrive parfois d'avoir tort.

Sidéré du ton dont usait son ami pour parler à son père, il se dit qu'il devait y avoir une raison, et c'est pour connaître cette raison qu'il tout au moins pour essayer de la comprendre, qu'il approcha l'oreille de la fenêtre et prêta attention à ce que l'on disait de l'autre côté de la persienne. Et il fut encore plus sidéré par les mots qu'il entendit.

— Bon, l'oncle a été changé en chien, d'accord. Le Thomas sera puni dans son affection ; d'accord aussi. Mais en quoi cela garantit ma sécurité ? Au lieu de perdre ton temps avec des demi-mesures, je voudrais te voir frapper un grand coup, un coup de maître, qui nous débarrasserait de notre ennemi.

Quoi, se disait Ramon, l'oncle changé en chien, punir le Thomas dans son affection, frapper un grand coup pour se débarrasser de leur ennemi. Ma parole, je dois rêver.

Et pour se rendre compte de l'état dans lequel il se trouvait, il se mordit l'index de la main droite avec une force telle qu'il se fit mal ; ce qui lui fit perdre l'équilibre et, de son épau gauche, frôlant la persienne, celle-ci grince légèrement. Il se ressaisit rapidement et se disposa à fuir pour le cas où on aurait entendu le grincement et quelqu'un sortirait au dehors, voir ce qui se passait. Il retint son souffle, respirait à peine, car il entendait l'Antoine père qui disait :

— Non, je n'ai pas peur. Mais il m'a semblé entendre du bruit. Il se pourrait bien après tout que quelqu'un nous épie.

Pour Ramon, après ce qu'il venait d'entendre, plus question de frapper à la porte, ni de voir son ami ce soir, des fois que les Antoine père et fils croiraient qu'il était venu en espion ; lui qui venait aux nouvelles simplement, en ami.

Il ne songeait plus qu'à prendre la fuite, se sauver ; et néanmoins, il restait figé sur place, saisi de stupeur, bouleversé, n'osant pas bouger à cause du bruit, toujours possible.

L'oncle changé en chien ? Mais alors, la sorcellerie, cela existait. Et le père Antoine, cet homme si aimable, c'était donc un sorcier ? Ça alors, Ramon n'en revenait pas. Et pourquoi punir Thomas dans son affection ? Et d'abord, quel Thomas ? Car, des Thomas, il y en avait plusieurs au village,

comme des Antoine, des Jean, des Pierre et des Ramon.

L'œil en éveil, l'oreille tendue, prêt à se sauver au moindre bruit, Ramon écoutait toujours, n'osant même plus bouger.

Mais il n'entendait plus rien. Le silence dans la chambre d'Antoine avait l'air d'être total. Ramon, à ce moment, se demandait même s'il avait bien entendu, tellement il avait du mal à croire que ce qu'il avait entendu soit possible ; or, voici qu'on parlait de nouveau derrière la fenêtre, c'était donc vrai ; il reconnaissait la voix d'Antoine père qui disait :

— Ne sois pas pressé. Pour le moment, il ne nous gêne pas ; il nous est même utile depuis qu'il flaire la présence de l'ennemi. Je m'occuperai de lui après la mort de Maria.

Maria se disait Ramon, quelle Maria ? Et pourquoi doit-elle mourir ? Et même, comment sait-il à l'avance qu'elle mourra ?

Puis il pensait : ou bien ces gens-là sont fous, complètement idiots, ou alors, ce sont d'affreux bandits, de fiefés coquins. Il entendit encore :

— Tu ne veux pas une autre tisane ?

Alors, il comprit que c'était l'heure de fuir, s'il ne voulait pas être découvert. Car pour faire la tisane, le père d'Antoine reviendrait forcément vers le guiso où le feu clignotait encore, et Ramon serait découvert. Et dans ce cas, les Antoine croiraient qu'il les avait espionnés, qu'il était venu exprès pour ce faire, et le puniraient en conséquence.

Ils seraient fichus de me transformer en chien, se dit-il.

Aussi, il marcha à reculons, lentement, sans bruit, puis, s'il arrivait au chemin, il accéléra.

Il avait fait à peine quelques pas et il se disposait à courir, quand il entendit la porte s'ouvrir.

Cela le glaça d'effroi.

Courir, se sauver, c'était se découvrir ; se faire prendre, ou tout au moins être reconnu malgré la nuit, car au village, on se connaissait bien et lui surtout, tout le monde le connaissait.

Alors, il se glissa derrière un tronc de garroubier qui était là bordant le chemin, tout près de lui, et il attendit les événements. Il entendit quelques pas qui venaient vers lui, puis plus rien. Quelques secondes après, il entendit les mêmes pas s'éloigner et la porte se refermer.

C'est fini, se dit-il, l'Antoine père est de nouveau rentré chez lui. Alors seulement, se rendant parfaitement compte du grand danger qu'il venait de courir, un tremblement nerveux le saisit et il transpira à grosses gouttes.

Plutôt que de descendre Sa Dressera par où il était monté, il coupa à pleins champs pour être sûr de ne rencontrer personne, et d'un pas rapide, il rentra chez lui où ses parents, frères et sœurs l'attendaient pour le dîner.

(à suivre)

PESCADORET, VOS MATEIX

A n'es meu bon amich Don Gabriel Matas, escultó pintó y... pescadó de canya d'es Paiseix Maritim (amb bromas).

Sa guerra m'hou declarada, pués guerra, vos donaré y no pens quedá es darré, perque vos sabeu molt bé, qu'un bon mestre, sempra guanya.

Sou pescadore de canya, pero d'aquells tan baratos, tots es vostros aparatos, los hou trets d'es baratillo, pescadó de mondonguillo, de crangs juhues, de rebuuetes, pajallidas y gambetas, que tot, no val tres pesetas, y veniu a bravatja.

No fá falta demaná, qui es més bon pescadó, jo, vaixt veure es vostro moix y veniu, a veure es meu, ja heu diu, mestre Tomeu, lo que té un de damés, molta falta, fá a s'altre.

Si sou tan bon pescadó y agafau tant de peix, no me digueu, ai mateix, que aquest moixet sense greix si manjava qualque peix... més infladet, no estaria ; com vos diu, Dona Maria, lo milló, par ell, seria l'ensenyaseu a pescá, axi, podria engraijá y vergonya no faria perque arribará un dia, que no podrá camina.

Sé que a pintá me gonyau a fé glosas, també pero per pesca roqué, totom heu sap mase bé que no valeu un dotbé.

Es diumenge demati, vor'hanau ben totsolet y amb mitx covo de xarret, davers mitx dia tornau, pero no deis qu'el comprau, a sa Llonja d'es Mollet.

Ses tutas d'un pan y mitx que sempra deis qu'agafau, ningú, les ha vistas mai y no deis rés d'es fragal, que traguerau tan content, qu'en parlá tota sa gent, oraguent qu'era un esparrai.

Ses vacas, de quatre en quatre y es pajells, de sis en sis, totom m'ha vist agafá, mentras vos, per baraná, es vostro ranxo, no basta.

Voleu veure agafá peix, vos convit a veni amb mi, amb n'a Kika a Porto-Pi, vos treuré qualque enfosot, voreu que davora mi, no sou més qu'un atlotot.

Si taniu rés més que dí, sempre vos escoltare, si voleu peras, també y Deu fasa que l'aný qui vé, hajeu après si convé a pescá es peix roqué. Per orde d'es meu cosí Francisco Bonnin, (potecari de Ca'n Miró).

JUAN DE CA'NA ANGELE.

IN MEMORIAM



JUANITO VALLS

Adiós a Juanito Valls, el amigo entrañable que se nos ha ido en un mutis trágico por el escotillón de la tragedia.

Que pérdida para el teatro mallorquín! Juanito deja en nuestra escena vernácula un vacío que no podrá llenarse jamás.

Cuando se descorrían las cortinas del Teatro Principal y la Artis acudía a la cita sin el que por tanto tiempo fue su capitán se nos oprimía de angustia el corazón, pero estoy segura que allá estará con todos nosotros el espíritu de Juanito Valls para animarnos como supo hacerlo siempre.

Juanito Valls fue un hombre esencialmente bueno, al que no se le conocía un solo enemigo. Pasó por el mundo derramando bondades con un gesto amplio y cordial, con su contagioso optimismo, con la frase amable que animaba a todos, deseoso de poder elogiar. Los que hemos compartido tantas horas de su vida sabemos bien de su buen humor constante, de su buhonomía y solitud, de su compañerismo, de su salero natural que prendía la alegría en todos. Juanito Valls tenía ese don precioso de la gracia.

Juanito Valls actor alcanzó la cima de una fecunda madurez, fue dueño del gesto y del matiz, ningún personaje se le resistía y sin salirse nunca de cauce sacaba la máxima comicidad de su papel. El arte de Juanito fue popular, nunca populachero ya que supo siempre hasta donde se podía dignamente llegar y tenía el don de saber contenerse en el justo límite. Perdurarán como antológicas sus actuaciones en tantas obras en las

que siempre buscaba su propia su eración. Incorporó toda una galería de tipos entrañablemente mallorquines, el aticismo y la seccaroneria payesa tuvo en él su mejor intérprete, la gracia y el despiñe des «señor de ciutat» regociaron incontables veces al público que le ovacionaba premiando su trabajo en el que había puesto siempre su honradez y su integridad artística que no se escatimaba en una dedicación plena de todas sus facultades, en un trabajo de múltiples facetas que adornaba de de el Secretari de «Amor a Son» plagado de recitativos al curita de misa y ella llena de honda ternura bruscá de «Ses menjes blaus» pasando por la piedad de veete verde de «S'Estorran des ice» y el enamorado ingenuo de «L'Amo de Son Magraner», y tantas otras que podríamos enumerar. En cada tipo ponía su impronta de buen comediante, toda su alma de hombre enamorado del teatro — Juanito Valls fue el eterno aficionado, con todo lo que este adjetivo encierra de amor, de dedicación, de vocación irresistible — y su experiencia de años de profesionalidad, su extraordinaria intuición teatral que le marcaba el ademán preciso, el tono de voz adecuado, la intención necesaria.

Juanito, actor cómico eminente, me confesaba un día en el camerino de su hermana Cristina que llevaba una espinita clavada, la de no haber interpretado nunca un papel dramático, él, que sentía el drama y la ternura como muy pocos lo han sentido.

Juanito, tú, que con tu gracia personalísima, tan tuya, tan natural en tí, que con tu arte alegre has paseado por las villas y por el agro de Mallorca toda el alma de nuestra tierra alegrando las horas de todos, prendiendo la risa en jóvenes y viejos, en los labios niños, encandilando a un público de toda edad y toda condición, has dado, llevado en hombros por tus compañeros, tus amigos alternándose, tu último pisao por nuestra ciudad que te ha llorado con amor, con añoranza de tu alegría.

Entre filas compactas de personas que le rendían su último tributo, de toda una ciudad dolida que se apinaba silenciosa, entre el duelo de todo un pueblo, de los que ocupan los primeros cargos y de los humildes, de gente de toda condición social, de los que tantas veces le habían aplaudido desde el patio de butacas y de los que desde la última fila de «gallinero» habían olvidado la dura brega diaria merced a su arte limpio y su gracia contagiosa, se nos iba Juanito Valls para siempre.

He dicho mal, Juanito no se nos irá nunca porque le amábamos y los seres queridos permanecerán pacientemente en nuestro corazón y nuestro recuerdo.

Juanito, amigo, descansa en paz, tú, que ya has hallado gracia ante el Señor.

CATALINA VALLS AGUILA,
de Son Servera.

Visages de Palma

(Suite de la page 2)

recourbée, vise soigneusement et fait un bond en avant. Par dessus les cornes redoutables, de la main droite, il plonge son épée au défaut de l'épaule, pendant que de la gauche il manie sa muleta pour détourner le coup de tête d'agonie du toro. Si le coup a été bien porté, le toro demeure un instant immobile, l'air hébété, puis s'écroule comme une masse. C'est là pourtant, le coup a été mal ajusté : la lame glisse sur l'omoplate, traverse la poitrine et ressort par le flanc. La souffrance doit être horrible. Le toro bondit, les poumons perforés, vomissant des flots de sang. La foule dressée conspu le torero qui utilise trois autres épées sans résultat. En fin de compte, c'est au poignard qu'il achève cette «boucherie», encore est-il obligé de s'y reprendre à deux fois. Il sort sous les huées de l'assistance, pendant que le cadavre de son valeureux adversaire quitte la place, traîné par trois chevaux empanachés.

On comprendra peut-être pourquoi je n'aime pas les corridas. Elles ressemblent trop à un guet-apens. Quand je revois le toro, la gueule grande ouverte, mugissant sa douleur qu'il ne comprend pas, le garrot déchiré par les lances et les banderilles, rougissant de son sang le sable du redondel, avant par moments la meute de ses factionnaires, je me sens plein de compassion pour ce fier animal, plein de dégoût pour l'homme qui est parfois le pire des fauves.

Pendant les deux autres courses qui précèdent l'entr'acte, j'espère voir la fête prendre sa revanche sur l'homme, mais en vain : dès qu'un péril menace un torero, ce dernier se jette à l'abri des talanqueras ou s'esquive par le callejon, cependant que les autres toreros interviennent, agitant leur cape pour détourner la fureur de l'animal. Combat à la loyale, dit-on. Guet-apens, je le répète. Le toro n'a eu un droit : celui de mourir. Non, décidément, je ne reverrai jamais de corrida.

...Et j'ai tenu parole!

(à suivre)

MIGUEL F. GAUDIN.

(Reproduction interdite)

VENDO CONTADO O A PLAZOS HOTEL

Comprendido Edificio
Negocio en marcha
Mobiliario - Ropas - Enseres, etc, nuevo
4 kms. centro de Palma
100 mts de Mar y Playa
Capacidad : 60 personas
Comedor para 100 plazas
Precio Ganga
Informes : «PARIS - BALEARES»

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS D'ESPAGNE TRIAS Cadet de Majorque TRANSITAIRE CERBÈRE HENDAYE

VINS D'ESPAGNE
Spécialités: RIOJA blancs, rouges
DESCOURS & FILS
45, rue Béchevelin, LYON, tél. PA. 22-63
Exp. dans toute la France p. caisses
de 12 bout. Représentants demandés.

ECUSSON des CADETS pour Autos et Scooters

CET ECUSSON EST EN VENTE
AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE
CENT FRANCS.
POUR LES ENVOIS PAR POSTE
SUPPLEMENT DE 20 FRANCS.

L. VICENTE DE ORO
JOAILLIER-FABRICANT
3, rue des PYRAMIDES
PARIS (1^{er}) Tél. OPÉRA 32-94



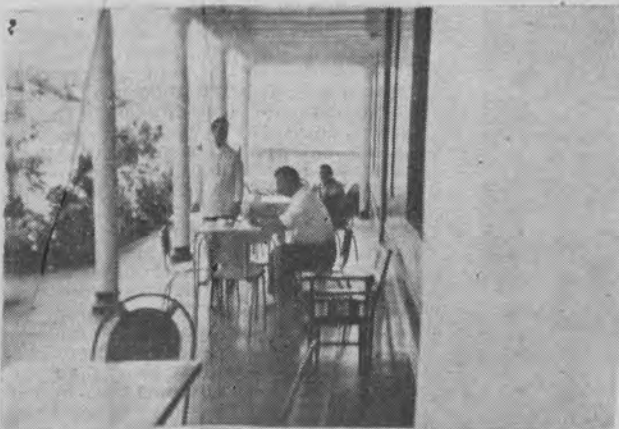
BAR

HOTEL HAMBURGO

RESTAURANT

Apartado 289 — Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL — Telefono 1346

Propietario [Pedro] ALEMANY



Terraza y Jardines



Entrada del Bar



Bar



Parte del Comedor

HOTEL SELECT

Tel. 2201 — Calle 9, n° 39 — SAN CRISTOBAL — Venezuela — Tel. y Cable «HotelSelect»

Atendido por su propietario Pedro ALEMANY



Bar



Salon Bar

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO FILS FRUITS DE QUALITÉ

Chateaufrenard de Provence
Tél : 101
Toute l'année

Chateaufneuf de Gadagne (Vaucluse)
Tél : 11
Raisin de Table

HOTEL MUNDIAL
au centre de Palma
Tel. 3033
SERVICIO SELECTO
Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad
Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

GARAGE FIOL STATION SERVICE
Nettoyage — Graissage — Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR
PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

■ Afin d'assister au baptême de son petit-fils nous avons été heureux de saluer la bienvenue à M. Duhys Vaquer venu de Palma. Lors de son retour il fut accompagné de sa sœur jeune fille Rosita à qui nous souhaitons de bonnes vacances à Palma.

■ Nous souhaitons de bonnes vacances à nos jeunes amis M. et Mme Antonio Beltran qui dans quelques jours nous quitteront pour Inca.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Jean-Antoine Torres-Vidal qui viennent de passer leurs vacances à Majorque. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Falleció repentinamente en Paris, víctima de un ataque cardíaco, nuestro estimado paisano Don Juan Estelrich Artigues, (natural de Felanitx), Delegado permanente de España en la U. N. E. S. C. O. El finado contaba 62 años. Con su muerte, la Cultura mallorquina, está de luto.

■ C'est avec peine que nous avons appris le décès de Mme Veuve Emile Harvez, âgée de 82 ans, qui était la mère de notre amie Mme G. Betoulières, traducteur-juré. En cette pénible circonstance, nous lui présentons ainsi qu'à toute la famille atteinte par ce deuil l'assurance de nos condoléances les plus sincères.

■ Nos amis M. Juan Sabater et Madame, membre du Comité-Directeur, ont eu la grande joie de recevoir leur famille de Palma. M. et Mme Antonio Borrás Sabater, M. et Mme Pons Coll et leur fille, accompagnés de leurs amis le Docteur Pascal et Madame. Ils leur ont fait visiter Paris avant qu'ils ne poursuivent leur voyage par la visite de l'Exposition de Bruxelles. Nous savons qu'ils ont été enchantés de leur double voyage et avec M. et Mme Juan Sabater nous espérons les revoir en d'autres heureuses circonstances.

■ Nous avons appris le départ pour Soller de M. P. A. Casasnovas, en compagnie de sa petite fille Anne-Marie. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nous avons appris avec peine le décès de la belle-mère de notre grand ami et collaborateur estimé Monsieur Marcel Decremps. Nous lui présentons ainsi qu'à son épouse nos bien sincères et bien vives condoléances.

■ Nous apprenons le départ en vacances pour Pollensa de nos jeunes amis Antoine Pomar, Daniel de Baere et Roger Cloatre, tous les trois grands animateurs de nos matinées dansantes. Nous leur souhaitons de bien en profiter et en attendant de les retrouver la saison prochaine, nous leur adressons toutes nos amitiés.

■ Nous avons appris avec peine la maladie de notre ami M. Domingo Bortez. Aux dernières nouvelles son état est un peu plus satisfaisant et il se prépare à aller se reposer à Soller. Nous lui adressons nos meilleurs vœux de prompt et complet rétablissement et lui souhaitons un agréable séjour de repos et de soleil.

■ Très nombreux sont nos compatriotes et amis qui se préparent à partir pour Majorque. A tous nous disons bon voyage, bonne vacances en joignant nos amitiés.

■ C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de notre compatriote Juan Estelrich, président de la Délégation Espagnole à l'U.N.E.S.C.O., victime d'une crise cardiaque.

De nombreuses personnalités et délégations de l'U.N.E.S.C.O. assisteront aux funérailles qui eurent lieu en l'église espagnole de la rue de la Pompe. Le cercueil fut ensuite déposé dans un fourgon automobile et transporté jusqu'à Barcelone et de là à Felanitx, sa ville natale.

En cette pénible circonstance, *Paris-Baleares* présente à toute sa famille si durement éprouvée, l'expression de ses condoléances amicales émuees.

BORDEAUX

■ Después de pasar una temporada en Andraitx, en compañía de su familia, han regresado, nuestro amigo Don Pedro Esteve, su esposa Doña Antonia Jofre y su hijita Catalina. Bienvenidos.

■ Para pasar unos días en compañía de sus primos M. et Mme Croisy, y visitar la Exposición Internacional de Burdeos, han llegado de Muro Don Jaime Gamundi y Don Juan Juliá, acompañados de sus respectivas esposas. Les deseamos grata estancia en nuestra villa.

■ Ha salido para Palma nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Bernat. Tenga un feliz viaje.

■ Con objeto de pasar sus vacaciones en S'Arraco y San Telmo, han salido en su coche, Doña Francisca Porcel, esposa de nuestro amigo el comerciante Don Francisco Gamundi, y su hijo, el simpático Paco. Grata estancia les deseamos.

■ Ha salido para Andraitx, para pasar unos días en compañía de su madre y demás familia, el joven Don Lorenzo Salvá. Tenga buen viaje.

■ Para Soller ha marchado la simpática Señora Margarita Colom, hija de nuestro amigo Don Juan, comerciante. Lleve feliz viaje.

■ Para asistir a la boda de su hijo el joven Don Francisco Gamundi, salió para Andraitx nuestro amigo el comerciante Don Antonio Gamundi, Corresponsal de *Paris-Baleares* en Bur-

deos, acompañado de su esposa Doña Ana Salva y de su simpática hija, la Señorita Catalina Annie. A todos deseamos una grata estancia, al propio tiempo que les enviamos nuestra más cordial felicitación.

■ C'est avec un vif plaisir que nous avons appris le mariage de M. François Gamundi, fils de notre grand ami et membre du Comité-Directeur, M. Antoine Gamundi et Madame, avec Mademoiselle Juan Tomas, fille de M. et Mme Gabriel Tomas, d'Andraitx. La bénédiction nuptiale leur a été donnée le jeudi 26 juin en l'église Santa Maria d'Andraitx. Nous adressant aux nombreux parents et amis qui les entouraient en ce beau jour, nous présentons aux jeunes mariés tous nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité et nos bien vifs compliments à leurs parents.

BOURGES

■ Día 7 de julio, salió para Sancellas, nuestro amigo y Cadet, Pierre Rotger, occinero en el Seminario Saint-Louis, à Neuilly-sur-Bergame, con el fin de pasar unas semanas en nuestra roqueta. Le deseamos feliz viaje y estancia.

■ Con el fin de celebrar la festividad de San Cristóbal, nuestros amigos, Cristóbal Pons, de Montluçon, y Cristóbal Boyer, Cristóbal Arbona y Cristóbal Colom, de Bourges, han decidido reunirse para saborear una merienda a la mallorquina en honor de su patron. Al parecer quieren aprovechar bien dicha jornada y divertirse de lo lindo, pues con ellos van unos cuantos invitados. Es seguramente la primera vez que reunen en tal fecha cuatro Cristóbalos, ejerciendo la misma profesión (fruterios) y no debe ignorarse que ello es gracias a esta organización por medio de la cual cada uno de los mallorquines va conociendo a los demás.

JUAN BOVER.

BREST

■ *Empiezo estos líneas con un cordial y amical saludo a todos los directivos y asociados de « Les Cadets de Majorque » y esperando seran del agrado de todos. He aceptado la proposición de nuestro Presidente y amigo Francisco Vich, de informar cada mes « Paris-Baleares » de los sucesos ocurrido a todos los Baleareicos « descendientes en Brest y su región. Pues de mi parte hare todo lo posible, esperando que los que me puedan ayudar lo haran y asi la labor sera para mi mucho más fácil.*

P. E. SENAT.

■ Después de haber pasado una temporada con su familia y habiendo visitado varias capitales de España y Francia ha regresado de S'Arraco Doña Antonia Esteve (Polida) acompañada de su hijita Francisca Ana.

■ Para pasar una temporada con sus tíos ha llegado en Brest, procedente de Palma, la simpática y joven Señorita Rosa-Maria Hornabeche.

■ Habiendo pasado unas meritorias vacaciones al lado de sus padres ha regresado de S'Arraco Don Antonio Bauza (Carbone), comerciante en frutas, acompañado de su esposa.

■ Igualmente ha regresado de Costix, donde paso una temporada en compañía de sus padres Don Rafael Horrach, acompañado de su Señora esposa e hijita.

■ Precedente de S'Arraco, ha regresado nuestro gran amigo y comerciante Don Juan Gelabert acompañado de su esposa e hijita.

■ Ha salido para Mallorca D. Miguel Gelabert acompañado de su familia.

■ También ha salido para pasar una temporada en Soller Don Antonio Mari junto con su esposa, hija, y madre.

■ El jueves día 5, hizo su primera comunión la encantadora niña María Magdalena Tugores Martorell, hija de nuestros amigos Don Pedro y Eleonor, comerciantes en frutas y verduras. Nuestra enhorabuena a sus padres y comuniantes.

CAEN

■ Le 8 juin, en la chapelle de N.-D. de la Charité, la jeune Marie, fille de M. et Mme Bernard Pujol, a fait sa communion solennelle. Après la cérémonie religieuse un magnifique déjeuner a réuni toute la famille. Tous nos compliments à la petite communicante et nos félicitations à sa famille.

■ Nous avons été heureux de saluer le passage dans notre ville de notre ami M. Pierre Salva, de Paris, venu assister à la communion de la jeune Marie Pujol. Nous souhaitons que d'ici quelques heures occasions le ramènent dans notre ville.

CHALONS-SUR-MARNE

■ Hemos tenido la alegría de estrechar la mano de nuestro buen amigo Don Antonio Sagrera y su Señora esposa, que vienen de pasar unos meses de descanso en Felanitx, su pueblo natal.

COMPIEGNE

■ Nous apprenons le départ pour Soller de notre ami M. A. Bernat accompagné de sa fille Cécilia et de sa petite fille Patrice. Nous leur souhaitons d'agréables vacances et un bon repos.

LIMOGES

■ Nous adressons nos plus vives félicitations à notre jeune correspondante Marie-Josée Bonnin pour le succès qu'elle vient de remporter à ses examens, et lui souhaitons de bonnes vacances aux Baléares.

LORIENT

■ Nous avons été heureux de saluer lors de leur passage dans notre ville, nos amis M. et Mme Raymond Nicolau, restaurateurs à Nantes qui, accompagnés de leurs charmantes filles Léonor et Marie se rendaient en vacances à S'Arraco et Villafranca. Nous leur disons bon voyage et leur souhaitons un bon repos.

■ Nous apprenons le départ pour Soller de Mme Madeleine Oliver accompagnée de ses gentilles filles Madeleine et Françoise et de son père M. Mayol. Nous leur souhaitons à tous de belles vacances ensoleillées.

■ Afin d'assister à la communion solennelle de leur petite cousine Marie-Thérèse Bernat, fille de M. et Mme Jean Bernat, commerçants en fruits et primeurs à Ancenis, nos amis M. et Mme Joseph Mayol et leurs enfants ainsi que Mme Madeleine Oliver, ses enfants et son père, M. Mayol, sont partis quelques jours pour Ancenis. Nous espérons qu'ils auront assisté à une belle fête de famille et nous transmettons tous nos compliments à la petite communicante.

■ Le 5 juin, en l'église Sainte-Anne-d'Arvor, à Lorient, le petit Gabriel Mayol, fils de M. et Mme Barthélémy Mayol, a eu la joie de faire sa communion solennelle. Nous lui adressons tous nos compliments et félicitations à ses heureux parents.

■ Nous souhaitons un bon voyage et un agréable séjour à Mme Vve Gabriel Mayol qui part pour Soller, pays qu'elle n'a pas revu depuis de très nombreuses années.

LYON

■ Nous avons appris avec peine le décès de Madame Fernandez. En cette pénible circonstance nous prions toute la famille et particulièrement M. Raphael Fernandez et Mme Roberte Fernandez de trouver ici l'expression de nos condoléances bien sincères.

■ Nous avons appris le départ pour Soller de notre ami M. Barthélémy Castaner, en compagnie de son petit-fils Barthélémy. Nous leur souhaitons d'agréables vacances.

MARSEILLE

■ Nous avons appris le départ pour Mulhouse où ils sont allés se reposer trois semaines, de nos amis Mme Jean Arbona et son fils José. Nous leur souhaitons un agréable séjour tandis que nous disons bon courage en attendant leur tour de partir, à notre ami M. Jean Arbona et à sa charmante fille Catherine qui continuent activement à travailler dans leur commerce.

■ Nous souhaitons de bonnes vacances et un agréable séjour à notre ami M. Mateo Ferragut qui, accompagné de sa fille Maryse vient de partir se reposer au Port d'Andraitx.

■ Nous apprenons le récent départ pour Audincourt (Deubs) de nos amis M. et Mme Gaspar Moya qui vont y séjourner pendant deux mois. Nous leur souhaitons un agréable repos et de bonnes vacances.

■ Nous apprenons le départ pour S'Arraco où ils vont passer quelques jours de vacances de nos amis Mme Michel Ferragut, son fils Gabriel et de leur neveu et filleul Jean Ensenat, fils de notre grand ami Jean Ensenat. Nous leur souhaitons un très agréable séjour de repos et de soleil.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algérie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, à destination de Soller. Nous lui souhaitons un agréable séjour en attendant de le revoir parmi nous.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. Jacques Ballester qui revient de passer quelques jours de vacances et de repos à Soller, sa ville natale.

MONTLUÇON

■ Nous souhaitons un agréable séjour à Mme Angela Serra, Vve Bonnin, mère de notre délégué général aux Baléares, venue passer quelques jours chez ses enfants résidant à Montluçon et Limoges, MM. Gaby Bonnin et José Bonnin, membres de notre Comité-Directeur, accompagnée de sa belle-fille Madame Fanny Ferrer et de sa petite-fille Marie-Angèle Bonnin.

■ Nous avons appris avec joie, le retour parmi nous de Mademoiselle Francette Trias qui vient de faire un stage à Valladolid. Elle a gardé un excellent souvenir de son séjour dans cette ville. Quant à nous, nous la félicitons pour la rapidité avec laquelle elle a appris l'espagnol, qu'elle parle à la perfection. Nous lui souhaitons d'agréables vacances qu'elle a bien méritées.

■ En voyage de bodas han pasado una temporada con sus familiares de Montluçon y Saint-Amand, Don Juan Simarro y su simpática esposa Doña Catalina Vicens. Deseamos a los novios esposos muchas felicidades, y prosperidad a Don Juan Simarro en su nuevo cargo que desempeña en la Ciudad de Lerida.

MONTLUÇON-COMMENTRY

■ Le lundi 23 juin en l'église de Commentry, la bénédiction nuptiale a été donnée à M. Jean-Claude Ducrocq et Mlle Colette Trias, fille de nos sympathiques amis Cadets, M. et Mme Barthélémy Trias.

La mariée très souriante fut très admirée dans son élégant et magnifique toilette. Parmi la nombreuse assistance, nous avons remarqué, Mme et M. François Trias, membre du

Comité-Directeur, et leurs filles Marie-Claire et Francette; M. et Madame François Orell et leurs enfants; Mlle Marie-Louise Trias de Saint-Amand. Nos jeunes amis ont fait un merveilleux voyage de noces à Lourdes, la région pyrénéenne visitant ainsi la frontière espagnole.

Le jeune marié fervent admirateur de Majorque vient de s'inscrire comme Cadet et nous sommes très heureux de le compter des nôtres.

Nous présentons aux jeunes mariés tous nos vœux de bonheur et de prospérité et tous nos compliments à leurs familles.

NANCY

■ Nous avons appris avec peine qu'à la suite de maladie notre ami Monsieur Antoine Marroig avait dû interrompre ses activités. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement avec toutes nos amitiés.

NANTES

■ Nous avons eu le plaisir de rencontrer et de bavarder avec notre bon ami M. Antoine Vich (Viguet) qui revenait de Majorque. Il paraissait enchanté de son séjour dans notre ville, au milieu de sa famille. Nous lui souhaitons la bienvenue et beaucoup de courage pour cette nouvelle année de travail.

■ Le 26 mai, en l'église Saint-Martin le petit Jean-Claude Llinas a fait sa première communion solennelle. Un magnifique lunch a réuni après la cérémonie parents et amis. Il ne nous reste plus qu'à féliciter nos amis M. et Mme Miguel Llinas pour cette belle réunion de famille en joignant tous nos compliments pour le petit Jean-Claude.

■ La colonie majorquine vient de s'enrichir d'un nouveau chef en la personne de notre ami Tony Garau qui vient de subir avec succès les épreuves du C. A. P. de cuisinier. Toutes nos félicitations au nouveau chef et nos compliments à ses parents M. et Mme Matias Garau.

■ M. et Mme Pedro Flexas sont allés en voiture jusqu'à Orly pour accompagner leurs enfants Catherine et Pierrot qui prenaient l'avion à destination de Majorque. Nous leur souhaitons de bonnes et agréables vacances auprès de leurs grands-parents.

NEVERS

■ Nous informons avec plaisir tous nos membres et amis que M. Jaime Pina a bien voulu accepter d'être notre correspondant dans cette ville. Nous leur demandons de bien vouloir l'aider dans son travail en lui signalant toutes les nouvelles pour la chronique et, voire même en lui réservant bon accueil au moment des encaissements.

■ Han cesado sus actividades comerciales en Vauzelles (arrabal de Nevers) para tomar su retiro, nuestro querido amigo Don Pedro Aguilo, y Señora, los cuales han salido para Perpignan (acompañada de su hija) en donde fijaran su nueva residencia.

Después de haber desarrollado durante 37 años sus actividades en el ramo de ultramarino y frutería; no cabe decir los muchos amigos y el vacío que por aquí han dejado.

Mucho hecharemos de menor el carácter simpático y bromista de nuestro apreciado « Conco », familiarmente así llamado en los centros comerciales de Nevers por sus colegas y paisanos del mismo ramo.

Nuestro más sentido pesar a su inseparable amigo « mestre » Bernat Esteve, « hermano gemelo », que a pesar de su extraño parecido físico, innombrables son las veces que les tomaron el uno por el otro, creandose con frecuencia situaciones muy cómicas, algunas de ellas dignas de narración. Citare la última por haber coincidido el último día de su estancia en Nevers. El camión encargado de trasladar los muebles del Señor Aguilo a Perpignan, en vez de presentarse en casa de este último, se presentó en casa del Señor Esteve, creyendo que era este, y no el Señor Aguilo el que le había contratado.

Buen retiro, y que Dios les de salud para disfrutarlo.

■ Después de haber pasado una temporada en Soller juntamente con sus familiares, se halla de nuevo entre nosotros Don Montserrat Oliver y Señora.

■ Se pueden contar por miles, y de todas las nacionalidades, los peregrinos que pasan por Nevers, que en motivo del Centenario de las Apariciones de Nuestra Señora de Lourdes, vienen a postrarse ante el cuerpo de Santa Bernadette, el cual se halla en el convento de Saint Gildard de esta localidad. Entre los innumerables peregrinos, se ven bastantes auto-cars procedentes de España.

■ Yul Brynner à Nevers? Que non pas! mais tout bonnement la silhouette quelque peu transformée de notre cher ami et membre des Cadets, Pierre Tarterat (alias « Don Pedro ») avec sa dernière coupe... plutôt ivoire que rasoir.

Mesdemoiselles, les paris sont ouverts : brun ou blond?

SANT-YAGO.

REIMS

■ Han salido para Andraitx, nuestro amigo el comerciante Don Lorenzo Bosch, acompañado de su Señora esposa y su simpática hija Mlle Françoise, en donde pasaran algunos meses de descanso bien merecido. Les deseamos una agradable estancia dentro su familia.

■ Después de pasar algunos meses en Reims en compañía de sus hermanos y su hijo, han salido para Palma, nuestro amigo Don Pablo Suay y su Señora esposa. Les deseamos un feliz viaje.

ROUEN

■ Nos bons amis M. Claude Dully Vaquer, membre de notre Comité-Directeur, et Madame née Antonia Mateu, originaires de Sineu, ont annoncé la naissance de leur fils Jaime.

Le baptême a eu lieu le dimanche 22 juin dans une atmosphère de fête familiale parfaitement réussie. En effet, en plus de la mère de notre ami venue de Paris et de son frère venu d'Amiens, quelques intimes s'étaient joints aux oncles et tantes pour fêter comme il convient cet heureux événement. Aux parents et grands-parents nos félicitations amicales.

■ Nous souhaitons un bon voyage de belles vacances à nos amis M. et Mme Martin Obrador, ainsi qu'à leur fille, partis par la route se reposer sur le sol de notre petite patrie. Nos amitiés les accompagnent.

■ Après un mois de vacances au pays natal, où il n'avait pas été depuis plus de vingt ans, notre ami Paco Mateu est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ C'est le dimanche 22 juin que 1. célébrée la communion solennelle du jeune Jeannot, fils de nos bons amis M. et Mme Jean Bauza, grossiste en primeurs dans notre ville.

A cette occasion un superbe banquet fut servi à la famille et à quelques amis intimes qui garderont longtemps le souvenir de cette belle fête.

Au jeune communicant, qui était entouré de Mme Vve Barthélémy, Juan, M. et Mme Jean Pujol, M. et Mme Pierre Alemany, de St-Etienne-du-Rouvray; M. et Mme Juan, de Paris, et leurs enfants; ainsi que Mlle Marguerite Timoner, d'Agde, nous présentons nos meilleurs vœux de bonheur et nos plus vifs compliments à ses parents.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de notre jeune ami Jean Martorell qui vient de passer ses vacances à Majorque, pays natal de son père. Il en est revenu enchanté et, déjà, il est question d'un prochain voyage dans l'île dorée l'année prochaine.

■ Au sympathique directeur de Shell, de Saint-Malo, M. Mathieu Roca et à Madame, venus passer quelques jours de détente chez leur frère et sœur, nous souhaitons un bon retour dans leur ville et les assurons de notre amitié.

■ La Madelon des Combattants Volontaires Rouennais, la sympathique Françoise Socias, fille de nos bons amis M. et Mme Barthélémy Bonnin, membre de notre Comité-Directeur, fut la vedette du Congrès de cette Association tenu dernièrement à Nice. Notre jeune amie reçut au cours réceptions officielles qui se succédèrent pendant trois jours, tant à Nice-Menton, qu'à Monte-Carlo, l'accueil le plus chaleureux.

Lors d'une visite à la villa « Ida Serena » où descend habituellement le Président Coty lorsqu'il se repose sur la Côte d'Azur, on lui offrit, à propre fauveau du Chef de l'Etat, Françoise s'y est assise de bon gré et l'a trouvé très confortable.

Elle nous est revenue enchantée de ce court voyage, avec une pleine val de souvenirs et photos. Nous lui adressons nos vives félicitations et nos compliments à ses parents.

SALON-DE-PROVENCE

■ Nous avons appris avec peine le décès de M. Sébastien Ferragut, âgé de 65 ans, et qui était l'oncle de familles Michel Ferragut, de son fils Michel et de sa petite fille dite Mimie.

■ Nous apprenons le départ pour S'Arraco de M. et Mme Antoine Ensenat accompagnés de leur fille Marie et de leur futur gendre. Nous leur souhaitons un très agréable séjour et un bon repos.

TOURNAI

■ Se halla de nuevo entre nosotros y restablecido de las fatigas del viaje, nuestro amigo y compatriota Don Lucas Arbona, que ha recorrido por su Simca las principales capitales de España, visitando además, como todos los años, a sus familiares de Fornalutxa y Palma de Mallorca, entre los que se cuenta su sobrino Don Vicens Barceló, Capitán de la Motona « Ciudad de Palma ». Bienvenido en enhorabuena.

■ *Eximenes.* — Han sido aprobados en sus exámenes de fin de curso, los jóvenes: Gabriel Ramón Mayol, del colegio de Tours, y Pedro Cortés Castañer, del colegio de Valldernia. Martorell, Barcelona. Nuestra cordial felicitación a los estudiantes y a sus respectivos padres, Don Gaspar Ramón Juliá, de Lloseta, y Don Pedro Cortés, de Barcelona, industrial del ramo de Automovil.

■ En Barcelona, y por primera vez, recibió el Pan de los Angeles la encantadora niña María Rosa Cortés Castañer, hija de nuestros amigos Don Pedro y Doña Maragarita.

Terminada la ceremonia, los invitados fueron obsequiados con un espléndido « lunch » en uno de los mejores restaurantes de la Ciudad Condal.

A sus padres, hacemos llegar efusiva enhorabuena, extensiva a sus tíos Don Juan Cortés y esposa Doña Lolita, Don Pablo, Doña Catalina Castañer, de Soller, Don Jaime, y a sus abuelos D. Gabriel Castañer y Doña Antonia Mayol.

HOTEL PERU

Centre de Palma
Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

MADAME, MONSIEUR
Habillez-vous

avec élégance et distinction

SASTRERIA COVAS

Livraison en 24 heures
Calle Vicente Mut, n° 2 (1er étage)
PALMA DE MALLORCA

REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél. : 32-73

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

CRONICA DE BALEARES



BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies
Tres op. bancaires
Se recomendar des Cadets...

Amigo Cadet,

Si vienes de vacaciones a Mallorca con tu coche, acuérdate que no encontrarás ya aquellas carreteras tan tranquilas, en las que podíamos circular casi sin el menor riesgo y que todo iba tan despacio; todo ha cambiado. También nosotros hemos seguido el ritmo del progreso y de la vida moderna y no es demasiado decir que Mallorca «esta motorizada».

En los últimos años, se han mejorado notablemente las carreteras de nuestra isla, pero el número de gente gobernando un volante o un manillar, va creciendo día en día y desgraciadamente, cada día vemos crecer el ya tan elevado número de tristes accidentes.

Aún que tu tengas preferencia de paso, (según el Código de la Circulación), si ves a uno que le corre prisa, ¡ajalo pasar, tal ves tu justo te evite un serio disgusto.

¿Sabes, por ejemplo, que por la carretera de Palma-Alcudia, circulan diariamente un promedio de 8.209 vehículos?

Por tu seguridad, por tu tranquilidad, por tu bienestar y para que te lleves el más grato recuerdo de tus vacaciones de nuestra isla dorada, sigue nuestro consejo: *se prudente*.

Procedentes de París, llegaron a nuestra ciudad con motivo de pasar unas vacaciones, nuestros simpáticos amigos Mme et M. Antonio Torres, Cadets y Redactor Jefe (español) de «Paris-Baleares». Les deseamos una feliz estancia entre nosotros.

Deseamos gratas vacaciones en Mallorca a nuestros queridos amigos Mme et M. Louis Guasch, «Cadets» y a sus hijitas Elizabeth y Marie-Dominique.

Ha motivado la preocupación y el sentimiento de sus admiradores, la noticia del grave accidente ocurrido cerca de Villafranca a Don Juanito Valls, actor de la «Artis».

En la capilla Santa Ana del Palacio de la Almudaina, se unieron en matrimonio la simpática Señorita Ana-Maria Fernandez, con Don Alberto Herrero. La unión fue bendecida por el Rdo. Don Francisco Jaume, Economo de Santa Catalina Thomas. Les deseamos muchas felicidades.

El hogar de los jóvenes esposos Don José Masdeu y Doña Lucía Aguiló, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que llevará el nombre de María del Pilar. Reciban nuestra enhorabuena.

A consecuencia de las graves heridas recibidas en el ya citado accidente cerca de Villafranca, nos llega la triste y dolorosa noticia de la muerte del que fue nuestro buen y simpático amigo Don Juan Valls Aguiló, E. P. D. La desaparición de Juanito Valls, ha causado en toda Mallorca enorme sensación de pena. Por su simpatía y su popularidad, gozaba el Primer Actor de «Artis», del aprecio y la confianza de cuantos le trataban.

Enviamos a su desconsolada esposa, Doña Magdalena Salvá, hijos, madre, hermanas, familiares y a la Compañía «Artis», el testimonio de nuestra muy sentida condolencia.

Con motivo de la inauguración del VI Salón de Primavera con «Pintores Mallorquines» que tuvo lugar en Galerías Quint, estuvieron en el Ayuntamiento para complimentar al Señor Alcalde, un grupo de artistas que concurren a dicho salón.

Nuestra Policía Municipal, celebró la fiesta de su celestial patrono San Urbano I. La conmemoración revistió gran solemnidad. Vistieron de gala las policías urbanas y en las Casas Consistoriales, ondeaba la bandera nacional.

En la iglesia de la Merced, se efectuó la boda de la bella Señorita Puigita Antich Mas y D. Juan Mayol Colombar. Les deseamos muchas felicidades.

Ha fundeado en nuestro puerto el modernísimo buque israelita «Jerusalem», en el cual efectúan un viaje de turismo mas de 500 pasajeros, en su mayoría norteamericanos, que visitarán los más bellos sitios de nuestra isla.

En la Basílica de San Francisco, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, la distinguida Señorita Juana Morey Balaguer y D. Salvador Cuellas Balle. Reciban nuestra enhorabuena.

En la iglesia de San Juan de Malta, se unieron para siempre, Don Joaquín Mayol Moraguz, con la encantadora Señorita María del Pilar Zaforteza Rossinol. Reciban nuestra felicitación.

El buque escorta francés «Alerte», que efectúa su primer viaje, se encuentra en nuestro puerto.

Ha llegado a nuestra ciudad, el Embajador de Gran Bretaña en Madrid, Sir Ivo Mallet.

El hogar de los esposos Don José Beltrán y Doña Magdalena Ramis, se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña María-Magdalena. Enhorabuena.

La Dirección de la Banca March S. A. nos informa que ha abierto una sucursal en Terrasa.

Ha recibido las aguas bautismales el niño Antonio Nadal Soler. Felicitamos sus dichosos papas Don Jaime y Doña Margarita.

■ Cuando se hayan realizado las obras en Son Benet, que costarán unos cien millones de pesetas, los grandes aviones comerciales de hoy, podrán tomar tierra en nuestro aeropuerto.

■ El 27 del pasado mes de abril, un periódico local nos anunciaba la venta de los modelos xilográficos y de la antigua prensa de imprimir del siglo XVI de la casa Guasp por dos millones de pesetas. Como recordarán nuestros lectores, tal noticia causó profunda impresión en nuestra ciudad, pero a lo mejor, todo se arregló. La colección y la prensa, han sido adquiridas por Doña Micaela Ferrer Colom de Romaguera, domiciliada calle de Costa y Llobera, 6, Palma, la cual las ha comprado a un anticuario de Madrid, Don Claudio Perdiguerio Diez y las ofrece a nuestro Ayuntamiento por 3.600.000 pesetas. Estamos seguros que si nuestro Ayuntamiento hubiera abierto una suscripción para adquirir estos tesoros, no existe mallorquín amante de la historia y cultura de nuestra isla, que no hubiera cumplido con se deber.

■ El Excmo. Señor Don Manuel Martínez Merino, Director General de la Aviación Civil, fué recibido por el Señor Gobernador Civil y el General Jefe de la Zona Aérea de Baleares, a su llegada en el aeropuerto de Son Benet.

■ En la Basílica de San Francisco, tuvo lugar la boda de la distinguida Señorita Francisca Lladó Coll y Don Rafael Alomar Perelló. Bendijo la unión el Rdo. Don Miguel Femenia Perelló, primo del contrayente. Felicidades.

■ Con el nombre de María, fué bautizada la preciosa hija de los esposos Don Teodoro Pou y Doña Juana-Maria Feliu. A los dichosos padres, nuestra felicitación.

■ Llegaron a nuestro puerto y atracaron al muelle del Arsenal, los minadores de la Armada Española «Neptuno» «Vulcano» y «Marte». Entre los Guardia-marinas, figura el Principe Don Juan-Carlos de Burbon.

■ El número de autobuses de la Compañía de Tranvías, no cubre actualmente las necesidades del público. Muy en breve podrán ser importados los trolebuses y autobuses que para ellos nos hacen falta.

■ Se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Mateo Canellas y Doña Anita Ferrá, con el nacimiento de su hijito Miguel. Reciban nuestra enhorabuena.

■ Durante el mes de mayo se consumieron en Palma 254.149 kilos de carne.

■ La Iglesia Católica celebró con la acostumbrada solemnidad la fiesta del Corpus Cristi. La procesión de la tarde fué presenciada por una ingente muchedumbre, resultando lucidísima y solemne.

■ Con gran animación y brillantez se celebró la Fiesta de la Banderita (Jornada de la Cruz Roja). Las Señoras de las Primeras Autoridades Militares y Civiles presidieron las mesas en los lugares céntricos. La extraordinaria simpatía que siente nuestra ciudad por la Cruz Roja, quedó una vez más de manifiesto.

■ En el Altar Mayor de Nuestra Señora de la Soledad, celebró la boda de la simpática Señorita Margarita Pascual Colom con Don Lorenzo Andreu Alemany. Les deseamos muchas felicidades.

■ En la Basílica de San Francisco, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Rosa Dietrich Guittart y Don Andrés Ribas Costa. Reciban nuestra enhorabuena.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el robusto niño Jaime Puol Vicens. Nuestra enhorabuena a sus afortunados padres Don José y Doña Engracia.

■ La Comisión Organizadora de los famosos Festivales de España que tendrán lugar en nuestra ciudad, viene trabajando desde hace tiempo para su pleno éxito. Se celebrarán en nuestro magnífico Coliseo Balear.

■ En el Congreso Sindical de Hostelería, celebrado en nuestra ciudad, acordó solicitar la concesión del «Puerto Franco de Baleares» «Turismo». Sería muy provechoso para Mallorca la supresión de las barreras aduaneras y la integración en el Mercado Común, que estimulando la unión mercantil, llevaría como consecuencia una mayor corriente turística.

■ En la iglesia parroquial de San Alonso, tuvo lugar el enlace matrimonial de Don Miguel Tous Llobera, con la encantadora Señorita Concepción Casanova Childeron. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Víctor Cortés. Les deseamos muchas felicidades.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro buen amigo y «Cadet» Don Vicente Cardona (de Bordeaux), que con motivo de tomar unas vacaciones, se encuentra en Palma. Grata estancia le deseamos entre nosotros.

■ En la iglesia de la Misión, se unieron en el lazo del matrimonio, la bella Señorita Fermina Inchaurrende y Don Victoriano Ibañez Vidal. La ceremonia fué bendecida por el Rdo. Don José Martorell. Reciban nuestra enhorabuena.

■ En el Altar Mayor de la iglesia de los Padres Mercedarios, el Rdo. P. Don Miguel Marzo, bendijo la unión de la simpática Señorita Juana-Maria Jaume Terrasa y Don Francisco Alov Civantes, a quienes deseamos muchas felicidades.

■ El Pleno del Ayuntamiento acordó dedicar una calle a Don Juan Valls, primer actor de nuestro teatro regional y otra a Don José Balaguer, ilustre artista y músico mallorquín.

■ El Juzgado Municipal número Dos, ha acordado un plazo de ocho días al Atlético Baleares, para que desaloje el campo de Son Canals. El club ha presentado el oportuno recurso.

■ Magdalena, es el nombre que fué impuesto a la preciosa niña de los esposos Don Miguel Ochogavía Palou y Doña Margarita Colom Homar. Reciban nuestra felicitación.

■ En la barriada de Molinar de Levante, se declaró un pavoroso incendio en una fabrica de cartón denominada «Cartonera Ferragut S. A.». Más de doscientas toneladas de papel, fueron pasto de las llamas, por unos momentos se temió que el fuego se propagase y un sector enorme de viviendas se viese afectado por el siniestro. Gracias a la energía de nuestro Cuerpo de Bomberos tras nueve horas de lucha fué evitado tal desastre. Se calculan las pérdidas en un millón y medio de pesetas.

■ El hogar de los esposos Don Casimiro-Luis Moranta y Doña Mariànn Kanther Amilton, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, que al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de María-Teresa. Enhorabuena.

■ En la iglesia de Nuestra Señora de Montesión, se celebró la boda de la Señorita Mercedes Riutort, con Don Miguel Nicolau, a quienes deseamos toda clase de felicidades.

■ En la S. I. C. B. tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita María de los Dolores Soler, con Don Juan Bauzá. La unión fué bendecida por el M. I. R. Don Miguel Alcover, Canonge. Reciban nuestra enhorabuena.

■ Como en años anteriores, la Compañía Transmediterránea se dispuso a facilitar a los turistas su viaje a Mallorca, ha inaugurado sus servicios de verano entre Palma-Barcelona-Palma. La mayoría de los días habrá dos vapores correos y algunos días tres.

■ En los programas de los «Festivales de España» que se celebrarán del 5 al 15 de julio en el Coliseo Balear, tomarán parte la Compañía «Teatro de Hoy», dirigida por Marsillach; el Ballet Español, de Pilar López; La Orquesta Municipal de Valencia, bajo la dirección de José Iturbi y los «Ballets de France» de Janine Charrat.

■ El Capitán Jefe de la Policía Armada Don Emilio Moreda, ha tomado posesión de su nuevo cargo. Le deseamos el mayor acierto en el desempeño de mando.

■ En el altar mayor de nuestra catedral el M. I. Señor Don Juan Enseñat, bendijo la unión de la Señorita Francisca Thomas y Don Carlos Junyer. Les deseamos toda clase de felicidades.

JOTABEESE.

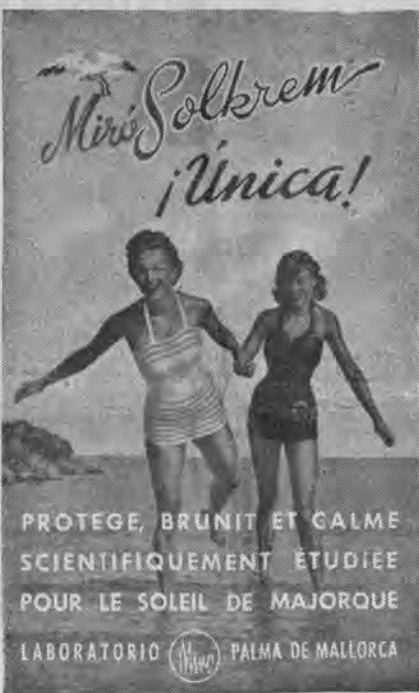
DEPORTES

■ **Futbol.** — Pues si señores contra todos los pronosticos fueron apeando nuestros dos equipos representativo, para el ascenso a segunda división; el Mallorca después de haber ganado por 1-0 al Elche devolvió la visita a este y después de una partida que hubo más de batalla campanal que de juego de futbol y otras cosas que me guardo en el Sintero) fué eliminado nuestro equipo al perder por 4-2 en Altabix (Elche).

Del At. Baleares después de hacer un partido bastante bueno en Castellón perdió con los propietarios de dicha ciudad por 5-3 y al devolvernos la visita los Castellonenses en contra tojo pronosticos y fundando un buen partido empataron a 1 y por consiguiente este empate también representaba la eliminación del Baleares.

Así que señores a tomario con paciencia y a conformarnos con futbol regional, y si la suerte nos acompaña poder la próxima temporada dar el salto a segunda división que es lo que quiere la afición mallorquina como lo ha demostrado llenando los dos campos (Luis Sitjar y Son Canals) en estos dos partidos finales de promoción.

J. GARCES.



ALARO

■ Ha causado profundo sentimiento en la localidad, el trágico fin en accidente automovilístico, del famoso artista del teatro regional Juanito Valls, que tantas simpatías se había granjeado en Alaró. A sus familiares y a la Compañía Artis enviamos nuestro sentimiento.

■ El equipo de futbol ha logrado llegar a la final de la «Copa Uruguay», eliminando al potente Constancia de Inca, que en una tarde de completo desacierto, perdió por 3 a 1 en el Campo Municipal de Alaró. El próximo domingo en Palma se juega la final con el ganador del partido Atlético Baleares-Manacor.

■ Debido al reajuste de precios y al comienzo de temporada, escasea el trabajo en nuestras fabricas de calzado, esperando su normalización a principios de julio próximo.

■ La Primavera tuvo un final muy desapacible e irregular, no ha sido una constante superación de bonanza el sol se ha visto frecuentemente tapado por las nubes, y por las noches refrescó notablemente la temperatura. Las lluvias caídas ultimamente beneficiaron la cosecha agrícola que en general se presente muy buena. La inestabilidad del tiempo no ha sido motivo suficiente para suspender la inauguración del Cine al aire libre y actualmente tenemos tres cine funcionando semanalmente.

■ Siguiendo la costumbre damos cuentas del movimiento demográfico ocurrido desde nuestra última crónica:

Bodas: Salvador Comas Marcús con Francisca Xamena Rotger; Francisco Perelló Bibiloni con Catalina Reyes Matas; Juan Rotger Vidal con María Gomila Coll; Julian Ferragut Benassar con Esperanza Fiol Coll; Antonio Rayó Bibiloni con Antonia Riera Noguera; Juan Rosselló Borrà con Jerónima Pons Garau; Francisco Perelló Borràs con Antonia Crespi Ordinas; Gaspar Campins Rosselló con Francisca Rayó Cabor; Antonio Munar Matas con Margarita Fullana Rosselló y Juan Calafat Rosselló con Antonia Guardiola Bergas.

Felicitades a todos!
Funcciones: Doña Maria Pizá Rosselló, de Son Pussa; Doña Antonia Pizá Mariano y Don Bartolomé Sampol Mezquida, E. P. D.

Nacimientos: Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de su segundo hijo los consorts Don Angel Fernández y Doña Antonia Homar, de Can Roa.

Igualmente visitó la cigüeña el hogar de Don Sito Pericás y Doña Isabel Martí.

Nuestra sincera felicitación.

TONY ROIG.

ALGAIDA

■ **Visita del Señor Obispo.** — Días pasados tuvo lugar un acto trascendental en la iglesia parroquial de Algaída. La consagración del altar mayor de la misma por el Señor Obispo.

■ **Certificado de Estudios Primarios.** — Se han verificado en el local de la graduada de niños de esta, exámenes para la obtención del Certificado de Estudios Primarios de todos los niños y niñas de este termino municipal, comprendidos en edad reglamentaria. Dichos exámenes fueron presididos por el Alcalde y asistieron algunas autoridades locales y el Inspector de Primera Enseñanza.

La mayoría de los escolares examinados superaron las pruebas.

■ **Novel comediodiálogo en Algaída.** — El 17 años de esta, Gabriel Janer ha estrenado con gran éxito una comedia en mallorquín titulada «Roses mistiques» que a juzgar por la critica lo situa entre una de las más esperanzadoras promesas entre los jóvenes autor de este género.

■ **Nueva enfermera.** — En los últimos exámenes celebrados en la Cruz Roja de Palma, ha obtenido el título de enfermera la joven de esta, Señorita Rosita Font Vanrell.

■ **Exámenes.** — En el instituto de Palma han aprobado la revalida de cuarto con brillante calificación las jóvenes de esta Juana María Oliver Cabot y Catalina Vanrell Cloquell. Y el joven Onofre Juan Pou.

Presentado por la escuela nacional graduada de niños, ha aprobado el examen de ingreso con nota de matrícula de honor el niño Miguel Vanrell Cloquell.

■ **Viajeros.** — Con objeto de fijar su residencia en Venezuela han salido el novel matrimonio de esta Fello Ballester Oliver y Catalina Pou Perelló.

■ Y para el mismo destino, después de haber permanecido una temporada con sus familiares, Don Miguel Sastre Compañy y Doña Catalina Gelabert Miralles.

■ **Inauguración de un taller mecánico.** — Ultimamente ha tenido lugar con toda solemnidad la inauguración y bendición de un nuevo taller de mecánica situado en la carretera de Manacor. Los propietarios Señores Amengual y Juan mostraron a los asistentes el local dotado de amplias dependencias y de modernos modelos de material agrícola.

■ **Procedentes de Venezuela** han llegado Don Francisco Munar Oliver, acompañado de su esposa Doña Magdalena Oliver.

■ En nuestra iglesia parroquial contrajeron matrimonial enlace los jóvenes Fello Ballester Oliver con la Señorita Catalina Pou Perelló.

Y Jaime Fullana y Sebastiana Martorell Juan.

■ El hogar de los esposos Juan Gamundi Fullana y Margarita Ballester, se ha visto alegrado con el nacimiento de un precioso niño al que se le ha impuesto el nombre de Pedro.

■ El de Don Miguel Sastre Amengual y Doña Magdalena Sancho Torrens con el de una niña que ha sido bautizada con el nombre de Magdalena.

■ Y el de Don José Cano Perea y Doña Juana Sastre Mudoy, con el de una niña que ha sido bautizada con el nombre de Juana.

■ Ha fallecido cristianamente Don Lorenzo Amengual Puigserver de 32 años de edad.

■ **Festividad de San Juan.** — El día de San Juan celebraron su onomástica en Algaída, Don Juan Oliver, Alcalde de esta; Don Juan Pou, Juez; Señores Font, Mascaró y Garcías Campins, Maestros nacionales; Señor Pizá Simonet, Médico, y el Rdo. Don Juan Mulet Mulet.

J. POU.

ANDRAITX

■ **Parentesis.** — En el momento de principiar esta crónica llegan a mis oídos las primeras estridencias de la víspera de las Fiestas de San Pedro 1958. De su propio impulso, mi pluma se separa del tema que tenía encomendado para este mes y, sin poder evitarlo tan siquiera, comienza a divagar, acosada por un repentino parentesis. Una grata, más bien agríndulce

exudación de evocaciones nace en mi mente ahora. El pensamiento, movilizado bajo una influencia sensorial extraña, se vuelve retrospectivo. La imagen aparece de otras fiestas pasadas, también llenas del mismo colorido, igualmente embebidas de idéntico entusiasmo popular. En la forma de las fiestas, en su apariencia exterior, el programa de los actos conmemoraciones puntuando su firmemente con celebraciones alegres; en su fondo, la infinita integridad de sus caracteres inmortales a través del alma que las anima. Las Fiestas de San Pedro poseen la virtud de hacernos recuperar a los andritxos el aprecio y la estima hacia los conceptos permanentes de unidad local y compañerismo familia y patria. Savias añejas informan el contenido de las presentes fiestas y, en su continuidad irrevocable, se preparan los elementos que integrarán con honra las futuras.

■ El jueves, día 26 de junio y en el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la hermosa y fina Señorita Juana Tomás Enseñat, hija de Don Gabriel Tomás y Doña Juana Enseñat, y el joven Don Francisco Gamundi Salvá, hijo de Don Antonio Gamundi, corresponsal de los Cadets en Bordeaux, y Doña Ana Salvá.

Bendijo la unión el Rvdo. Señor Economo Don Miguel Más, y celebró la misa de velaciones el Rvdo. Señor Vicario Don Guillermo Torrén.

Apadrinaron la boda los respectivos padres de los contrayentes Don Antonio Gamundi y Señora Doña Ana Salvá, y Don Gabriel Tomás y Señora Doña Juana Enseñat.

Firmaron el acta matrimonial como testigos por el novio Don Francisco Gamundi, Don Juan Salvá y Don Gabriel Alemany, y por la novia, Don Gabriel Tomás, Don Matías Tomás y Don Francisco Amengual.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados se trasladaron al salón del Café Nacional, donde les fué servido un espléndido refresco.

Los nuevos esposos, a los que deseamos muchas felicidades en su nuevo estado han salido en viaje de bodas para visitar los más pintorescos lugares de la Isla y principales ciudades de península, marchando después a Francia donde fijarán su residencia.

Tanto a los noveles esposos como a sus respectivos padres, nuestra más cordial enhorabuena.

■ **Llegadas.** — Procedente de Reims, nuestro paisano y amigo Don Lorenzo Bosch, juntamente con su Señora esposa Doña Francisco Covas y su hija, la Señorita Francisca.

Hemos saludado también a Don Mateo Jofre Calafell, que ha llegado para pasar una temporada, procedente de Cuba.

■ **Nombramientos.** — Ha sido nombrado médico titular de esta villa Don Francisco Colomar, que hasta ahora desempeñaba la titularidad del pueblo de S'Arracó, para ocupar cuya titular ha sido nombrado interinamente Don Gaspar Pujol, médico. Nuestra enhorabuena.

LUIS COVAS.

ARENAL

■ Se dieron por terminadas por este año las obras del «Club Náutico» y tuvo lugar su inauguración.

■ Tras provechosas reformas, han abierto de nuevo sus puertas al público, los establecimientos «Bahia» y «Montemar».

■ Se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Cayetano Trias y Doña Catalina Hernández, con el nacimiento de un robusto niño, al que se le impuso el nombre de Jaime. Les felicitamos.

ARENAL - C'AN PASTILLA

■ Lo que hasta hace poco nos parecía un sueño, es hoy una realidad. El servicio de abastecimiento de aguas en la Zona del Levante, ha sido inaugurado. Las acometidas se han llevado a cabo con un tiempo «record», por lo que felicitamos muy sinceramente.

EMAYA.

ARIANY

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el niño Gabriel Angel Payeras Darder. A sus padres, Don Miguel y Doña Catalina, nuestra sincera enhorabuena.

ARTA

■ En la iglesia conventual de San Antonio de Padua, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Bárbara Xamena Carrió, con Don Juan Massanet Flaquer.

Bendijo la unión el Rdo. P. Don Rafael Nadal, T. O. R.

Reciban nuestra enhorabuena.

■ En nuestra iglesia parroquial, se celebró la boda de la Señorita Catalina Ferrer y Don Miguel Ginard. Les felicitamos.

■ El hogar de los esposos Don Juan Massanet y Doña Bárbara Bernard, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño que llevará el nombre de José. Enhorabuena.

■ Ha visto felizmente el día, la preciosa niña María-Antonia Jaume Orell. Felicitamos sus papas Don Jorge y Doña María.

■ En la pila bautismal, recibió el nombre de María-Cruz, la hermosa niña de los esposos Don Juan Rodríguez y Doña Sebastiana Miralles.

Reciban nuestra enhorabuena.

■ A la edad de 68 años, ha fallecido Don Miguel Ferrer Palmer, E. P. D.

A sus familiares, nuestro sentido pésame.

BINISALEM

■ **Deportes.** — En el torneo que se ha llevado a cabo de la «Copa Uruguay» el C. D. Binisalem, ha quedado clasificado en el último lugar, causa de todo eso me parece que en que hay poca autoridad ya que los jugadores hacen lo que les da la gana. Con gran solemnidad se celebraron las fiestas de la Santísima Trinidad y de Corpus Cristi.

Las Hermanas Trinitarias de nuestra villa celebraron su festividad. A las 8 se celebró una misa de comunión oficiada por el Rdo. Don Juan Payeras, C. N.

Después hubo un acto solemne que consistió en una misa mayor oficiada por el Rdo. Don Juan Quetglas, regente de la localidad ayudado por el Rdo. Don Pablo Oliver fué encargado del sermón que fué muy elocuente. Estos han sido los actos ofrecidos por las Hermanas Trinitarias. Nuestra más cordial enhorabuena.

Se celebró con toda solemnidad la festividad del Corpus.

Hubo misa de comunión en la que asistieron las primeras autoridades y gran número de binasalemses.

Por la tarde hubo procesión en la que asistieron gran número de niños y jóvenes. Las calles por donde tenían que pasar la procesión estaban galanadas y adornadas con mucha hermenura.

■ **Tombola.** — Presiguen los trabajos de la gran Tombola que es a beneficio de la obra de la Acción Católica. Recibe numerosos donativos y los jóvenes trabajan por la buena marcha de dicha Tombola que no hay que dudar que será un gran éxito. Esperamos que así sea.

■ **Sociales.** — El pasado 16 en brillante ceremonia religiosa, contrajeron matrimonio los jóvenes Don Antonio Amengual Vicens y la encantadora Señorita Francisca Lladó Llabrés.

Los invitados terminada la ceremonia fueron delicadamente obsequiados. Nuestra sincera felicitación.

■ **Viajeros.** — Después de estar un mes ausente por asuntos de negocio llegó procedente de Madrid nuestro amigo Don Miguel Vidal Villalonga. Deseamos que haya tenido buen viaje.

A. V. V.

CALA RETJADE

■ Se ha inaugurado en nuestro puerto el «Club de pesca submarina», primero en Mallorca dedicado exclusivamente a este deporte. Nuestra felicitación a sus organizadores.

CALVIA

■ Ha fallecido, a la edad de 72 años, Don Gabriel Pallicer (a) Canadó. E. P. D.

Nuestro más sentido pésame a su esposa e hijos.

■ A los 80 años de edad, ha fallecido en esta villa, Doña Catalina Carbonel (a) Forteza, después de recibir los Santos Sacramentos E. G. E.

Reciban nuestro pésame todos sus familiares.

MARIA ALEMANY.

CAMPOS DEL PUERTO

■ **Nuevo catedrático de literatura.** — Ha obtenido en propiedad la plaza de adjunto de la Cátedra de Literatura, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona, nuestro paisano y amigo el joven Doctor en Filosofía Románica, Don Juan Veñy Clar.

■ **Bachiller elemental.** — Han aprobado el Examen de Reválida, del Bachillerato Elemental los estudiosos jóvenes Bartolomé Monserrat Moll, Juan Mús Rigó, Miguel Llinás Valls, Gregorio Mesquida Rigo, Gabriel Gomis Mateu y Guillermo Mas Forteza, todos ellos preparados por el Colegio de Enseñanza Media «Fray Juan Ballester», de esta localidad.

■ **De viaje.** — Ha salido para Barcelona de paso para Lourdes y Bruselas, al objeto de visitar la Exposición Universal el farmacéutico Don Francisco de Asís Bennaser Vanrell acompañado de su distinguida esposa Doña Juana Burguera y su madre política Doña Burguera viuda de Burguera.

■ **Llegados.** — Procedentes de la Ciudad Condal han llegado Don Daniel Danés y Torras, Notario del Ilustre Colegio Notarial de Barcelona, acompañado de su hijo Don Rafael Danés Mas al objeto de pasar unos días de descanso junto a su hijo Don Juan Danés Mas, Abogado y Licenciado.

■ **Procedente de Barcelona,** donde tiene su residencia también ha llegado nuestro paisano y buen amigo Don Antonio Garau Martí, Abogado, Licenciado en Filosofía y Letras, Profesor del Colegio de los Padres Escolapios, para pasar las vacaciones de verano junto a sus familiares.

■ **Excursiones del círculo de cultura y arte.** — El día 11 del pasado mes de junio, salió para Barcelona con el fin de visitar los lugares más pintorescos y turísticos así como su XXVI Feria Internacional de Muestras y el Santuario de Monserrat, un grupo de excursionistas bajo la organización del Círculo de Cultura y Arte. Dicho grupo estaba compuesto por distinguidos elementos de Campos del Puerto, de Soller y de la Alqueria Blanque. Después de 4 días estancia en la Capital Catalana regresaron a Mallorca, satisfechos de la excursión realizada y encantados de la dirección de la organización.

■ **Para el próximo día 13 de julio,** este mismo Círculo de Cultura y Arte de Campos del Puerto, organiza su XX Gran Excursión a fin de poder admirar las bellezas naturales de la Isla, bajo el siguiente itinerario: Campos del Puerto, Lluchmayor, Palma de Mallorca, Valldemosa, Mirador de las pitas, Son Marroig, Casa del Arqueiduge, Deya, Soller, Puerto de Soller, Alfalfa, Raixa, Palma, Lluchmayor y Campos.

JUAN AMER.

CAPDEPERA

■ En nuestro templo parroquial, se unieron en matrimonio la distinguida Señorita Teresa Verger, con Don Cristóbal Beltrán, a quienes deseamos muchas felicidades.

■ Se ha inaugurado en la calle de Poniente, un modernísimo «Merendero». Felicitamos su propietario Don Jaime Alzamora por su iniciativa y buen gusto.

■ Celebraron sus bodas de plata matrimoniales, Don Miguel Flaquer y su Señora esposa Doña Bárbara Obrador, rodeados de sus familiares. Reciban nuestra cordial felicitación.

CONSELL

■ **Enlace Alomar-Lladó.** — El miércoles día 4 de junio se celebró el enlace matrimonial de la gentil y distinguida Señorita Francisca Lladó Coll (hija de Don Bernardo Lladó Nadal, médico titular en esta villa), con Don Rafael Alomar Perelló, natural de Llubi.

Bendijo la unión el Rdo. Don Miguel Femenias Perelló, Económico de Campana y primo del contrayente.

Fueron padrinos por parte del novio Don Miguel Perelló Gelbart y Doña María Perelló Viuda de Alomar, y Don Bernardo Lladó Nadal y Doña Esperanza Coll, de Lladó, por parte de la novia.

Firmaron el acta como testigos por parte del novio Don Juan Femenia Perelló, doctor, Don Miguel Perelló Ferrer, licenciado en Ciencias Químicas; Don Benito Oliver Ramis, propietario, y D. Rafael Miguel Gomara, farmacéutico. Por parte de la novia: D. Miguel Coll Mateu, D. Guillermo Monjo Perelló, propietarios, Don Juan Bestard y Don Bernardo Nadal Ramonell, farmacéutico y Alcalde de Binisalem.

Los nuevos desposados a quienes deseamos mucha felicidad en su nuevo estado, saldrán en breve para el extranjero, fijando luego su residencia en Llubi.

■ A la edad de 54 años, ha fallecido Doña Juana Ana Homar Pascual. E. P. D.

Reciba su desconsolado esposo, hijos, hermanos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

J. OTERO.

FELANITX

■ En las primeras horas de la mañana del día 26, salió de la iglesia española de la rue de la Pompe, de París, el forjón automovil portador de los restos mortales de nuestro ilustre paisano Don Juan Estelrich, que fueron llevados a Barcelona y de esta capital a Felanitx.

Múltiples personalidades y coronas de diversas delegaciones de la U.N. E.S.C.O. fueron testimonio del homenaje al gran español desaparecido.

■ En las aulas de nuestro Instituto Laboral, se han desarrollado unas clases de preparación para aspirantes a conductores de embarcaciones de recreo. A las ciudades clases, profesoras por un oficial de la marina de guerra, han asistido más de medio centenar de alumnos. Al final se les extendió a los asistentes los correspondientes títulos.

■ Los trabajos de pavimentación asfáltica de la ruta Felanitx-Porto Colom, después de una breve interrupción se recomenzaron el curso de los mismos ha rehusado durante la presente semana, el popular «Pi de sa Pols».

Acogemos con agrado la noticia.

■ En el match internacional tras moto celebrado en el velódromo el Tirador, triunfo una vez más demostrando su excepcional deportividad, Guillermo Timoner.

Antonio Timoner, tuvo una lucida actuación en las tres pruebas del match. Venció en la primera y en las dos restantes se clasificó en tercera posición.

Fué con el italiano Pizzali, el animador del match.

■ Procedentes de Madrid, con objeto de pasar sus vacaciones estivales con sus familiares, han llegado a nuestra ciudad los estudiantes Don Nicolás Llaneras Manresa, y Don Miguel Barceló Perelló.

A. ALEMANY.

GENOVA

■ Han sido bendecidas por nuestro Prelado en lo alto de «Na Burguesa», una Capilla dedicada a la Virgen y una Cruz.

Asistieron a la ceremonia las Primeras Autoridades y el vecindario de Génova.

INCA

■ El hogar de Don Antonio Fiol y Doña Antonia Ramis, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que llevará el nombre de Paulina. Reciban nuestra felicitación.

LA PUEBLA

■ El hogar de los esposos Don Antonio Guillem y Doña Francisca Campins, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño que llevará el nombre de Sebastian.

Reciban nuestra enhorabuena.

■ A la edad de 88 años, falleció Don Miguel Serra Llabrés. E. P. D.

Reciban sus familiares, nuestro sentido pésame.

■ Víctima de una repentina dolencia, falleció en su domicilio mientras se disponía a cenar, el conocido deportista y propietario Don Guillermo Mir Serra. El extinto contaba la edad de 50 años. Acompañamos en su justo dolor a su esposa, hijos y demás familia.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo se le impuso el nombre de María-Magdalena a la preciosa niña de los esposos Don Antonio Barrera y Doña Esperanza Isern. Les felicitamos muy cordialmente.

VIALFAS.

LLORET DE VISTA ALEGRE

■ En nuestra iglesia parroquial que lucía espléndida iluminación y sus majores galas y en el Altar Mayor bellamente adornado, se celebró el enlace matrimonial de la distinguida Señorita María Coll Amengual, hija del comerciante de esta villa Don Miguel Coll Jaume, con Don Gabriel Amengual Coll. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Jaime Vich Ramis, Cura Económico de la Parroquia.

Terminada la ceremonia, los invitados en número de 250, fueron obsequiados con un espléndido almuerzo en el Salón Cinema.

Los nuevos desposados recibieron las felicitaciones de todos los invitados, a la que unimos la nuestra muy cordial y sincera.

J. FONTROIG.

LLUBI

■ A la edad de 62 años, ha fallecido Doña Margarita Perelló Nadal, confortada con los Auxilios Espirituales. E. P. D.

A su desconsolado esposo, Don José Servera, hijas, Señoras María y Catalina, hijos políticos, nietos, hermanos y demás familia, nuestra sentida condolencia.

LLUCHMAYOR

■ El joven pintor lluchmayorense, Juan Calafat, acaba de ofrecer su primera exposición en el Círculo de Bellas Artes de Palma. Sus óleos son todos de tema local: la belleza y luminosidad de «Cala Pi», con sus aguas verde azul intenso, la placidez de los paisajes de Randa y Castellitx...

Juan Calafat ha empezado su carrera artística con el orgullo de su patria chica y nos alegramos sinceramente de su éxito.

■ En la iglesia parroquial se celebró el pasado día 5 el enlace de la distinguida Señorita Isabel Hernández Barceló con Don Jaime Barceló Llompard. Reciban nuestra enhorabuena.

■ Con gran brillantez se celebró en nuestra ciudad la fiesta del Corpus Cristi. Tanto la Misa de Comunión y el Oficio solemne como la procesión de la tarde resultaron concurrenciosas. El fervor con que fué acogido el paso del Santísimo Sacramento por las calles engalanadas de nuestra ciudad, fué un exponente de religiosidad digno de toda alabanza.

■ Don Bernardo Reda Vidal y Doña Lucía Barceló Romaguera pidieron para su hijo Hermenegildo la mano de la gentil Señorita Magdalena Coll Mas, hija de Don Damián Coll Conestí y de Doña Práxedes Mas.

■ Asimismo, Don Rafael Castell y Doña Catalina Vidal, de Castell, han pedido la mano de la Señorita Antonia Salvá Sino para su hijo José, agente comercial colegiado.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C. Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payras, el ex-consiliario Rdo. Don Damián Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

Cómo de costumbre reino un ambiente en extremo alegre y optimista.

■ El pasado día 11 tuvo lugar en nuestro Grupo Escolar la tercera sesión de Colaboración Pedagógica. Por tal motivo se concentró gran número de Maestros de ambos sexos. Durante la sesión desarrollaron interesantes temas, Doña Rosa Ordinas, Directora del Grupo Escolar de Algaida y los maestros Don Antonio Salvá, de Lluchmayor; Don Lorenzo Sastre, de Ses Selnes, y Don Juan Sans, de La Colonia.

Destacó la conferencia de Don Angel Soler Serra, maestro de Randa, que con completo acierto trató el sujeto «Satélites Artificiales» siendo muy calurosamente aplaudido.

Cerró el acto el Señor Inspector de la Zona Don Juan Castañer, felicitando a todos, organizadores, asistentes y colaboradores por el éxito de esta tercera sesión.

■ En estos días, Lluchmayor ha disfrutado por primera vez, del moderno espectáculo de la televisión.

La novedad ha sido acogida con gran entusiasmo y numeroso público ha desfilado por el laboratorio del técnico en radio, Don Juan Antich. Se ha conseguido una visión excelente y hemos podido deleitarnos con programas de Milán, Lisboa, Húngria y Praga.

Según el Señor Antich nuestra ciudad tiene excelentes condiciones geográficas para la recepción de la televisión. Esperemos pues que pronto se instalen las nuevas estaciones españolas para que pronto cundan en Lluchmayor y se popularicen los receptores de tan agradable invento.

M. SASTRE.

MARIA DE LA SALUD

■ A la edad de 84 años, entregó su alma al Creador, el Rdo. Señor Don Francisco Jordá Más, Pbro. E. P. D. Reciban sus familiares nuestro muy sentido pésame.

MOSCARI

■ Ha fallecido, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Don Antonio Solivellas Martorell. E. G. E.

A sus familiares, nuestro sentido pésame.

PETRA

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, se unieron en el enlace matrimonial, la distinguida Señorita Francisca Bauzá y Don Bernardo Thomas. Les deseamos muchas felicidades.

■ En la ermita de Bonany, se celebró la boda de Don Miguel Vives, con la bella Señorita Margarita Femenias. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Vicario de nuestra parroquia, Rdo. Don Antonio Pou. Reciban los nuevos desposados, nuestra cordial enhorabuena.

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial de San Pedro, tuvo lugar la boda de la simpática Señorita Catalina Grau, con Don Gabriel Torrens. Reciban nuestra enhorabuena.

■ En el mismo templo, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita María Serrallta y Don José Thomas. Les felicitamos.

■ También en el altar mayor, se unieron por la vida Don Guillermo Rosselló y la encantadora Señorita Catalina Riera. Deseamos la novel pareja, toda clase de felicidades.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo la hermosa niña Juana-Maria Riera Aguiló. A sus dichosos padres Don Francisco y Doña Maria, nuestra cordial felicitación.

PORRERAS

■ En nuestra iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Consolación, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Monserrat Mir Ferrer con Don José Mayol Nicolau.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones, el Rdo. Don José Mayol Gayá, tío del novio. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, ha fallecido la Señorita Damiana Juan Más.

A sus desconsolados hermanos Señores Rafael y Guillermo, hermanas políticas, sobrinos, primos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

■ En nuestra iglesia de San Felipe Neri, se celebró el enlace de la simpática Señorita Margarita Roig Fiol, con el Maestro nacional D. Francisco Bennasar Mesquida. Bendijo la unión el Rdo. P. Don José Roig, tío de la contrayente. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

PUERTO DE ANDRAITX

■ El día 8 de junio celebre la festividad del Corpus con la brillantez a que nos tiene acostumbrada nuestro puerto. Hubo misa vespertina antes de la procesión en la que predicó el Rdo. Señor Económico de S'Arracó las enseñanzas del Gran Misterio y la Fé que tenemos que tener, alumbrando su panegirico con varios ejemplos.

La procesión muy numerosa se detuvo ante el Altar levantado en el muelle y asentada Su Divina Majestad en el por mediación de un altavoz se impetraron bendiciones, contestadas por todos los fieles, reanudándose acto seguido la marcha hacia nuestro Templo. El altar levantado en el muelle si bello y artístico era por la tarde, resultaba aun más hermoso

por la noche al estar iluminados todos los atributos de la Marina que lo adornaban.

■ Por la Jefatura de Obras Públicas instalase un cartel con pintura fluorescente a la llegada del Puerto con la indicación del lugar. Así mismo van adelantándose las obras para el arreglo definitivo de la carretera que nos une con Palma. Ya se ha llenado una cuneta de piedras a fin de ganar amplitud y pronto el riego asfáltico completará tan deseada mejora.

■ Estuvo en el Pósito de Pescadores el Subdelegado del Instituto Social de la Marina, para explicar y aclarar las vicisitudes con que se ha tropezado para la construcción de las viviendas a los pescadores, que felizmente ya han sido adjudicadas en el plan del año 1959.

■ El hogar del contratista de obras Don Antonio Calafell y Doña Margarita Vera, se ha visto aumentado con el nacimiento de su sexto hijo, al que se le ha impuesto el nombre de Antonio. Muy de veras felicitamos a tan afortunada familia.

SAN AGUSTIN

■ En el Oratorio de la Casa de la Sagrada familia, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Catalina Jordá Castella con Juan Moncades Noguera. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones, el Rdo. Don Miguel Moncades, hermano del contrayente. A la novel pareja, nuestra sincera enhorabuena.

SANCELLAS

■ Después de larga enfermedad, llevada con cristiana y ejemplar resignación el 26 de abril falleció en Palma, el noble Señor Don Gabriel Morell y de Oleza. Sus restos mortales fueron trasladados al cementerio de esta villa, acompañados por todo el vecindario que tantos servicios debía al generoso espíritu de sacrificio del finado. Reciban nuestro sentido pésame su buena Señora y simpáticos hijos.

■ Han contraído matrimonio en nuestra parroquia, bellamente adornada la agraciada Señorita Maciana Ramis Amengual con el apuesto joven Juan Llabrés Florit.

■ Con gran celeridad se procede a la siega y trilla de la cosecha, bastante floja este año, aun más floja por los altos jornales, provocados en parte por el turismo, y el bajo precio del trigo y demás productos agrícolas; todo lo cual coloca a los propietarios en situación bastante difícil.

B. OLIVER.

Santa Margarita - C'an Picafort

■ **Estamos en plena cosecha** (Agrícola). — La presente campaña de nuestros campos presenta brillante aspecto. La cosecha de ajos ha dado un gran rendimiento, ya que este año se ha exportado gran cantidad de este producto y los precios han sido magníficos, por cada 50 cabezas se han pagado 40 pesetas precio que ha marcado record en la historia.

Los cereales han dado un rendimiento en general bueno, la producción de la patata ha sido optima, ya que se ha vendido para la exportación a 5/20 pesetas el kilo, precio que ha satisfecho a los productores.

El almendro (Almendro y turismo riquezas de Mallorca) este año se presenta regular, si bien los precios que rigen actualmente (55 pesetas el kilo) es bueno.

■ **Televisión en nuestra villa.** — Don Juan Carreras Molinas ha instalado el primer aparato televisor marca Philips, la antena de unos diez metros captó Milán, la noticia ha sido muy bien acogida, siendo muy numerosos los vecinos que han visitado este magno acontecimiento.

■ **Deportes.** — Cristóbal Salom y Antonio del Castillo participaran en las 24 horas de Montjuich-Barcelona, subvencionados por el moto-club. El vehículo que pilotaran es una motocicleta B. M. S. de cuya marca es propietario Don Baltasar March.

■ **Fútbol.** — Después de varias discusiones por potentes aficionados locales se seguro que nuestro equipo participará en la primera categoría regional de nuestra isla.

■ **Ajedrez.** — Don Rafael Matas imbatido en Santa Margarita lanza un desafío a aficionado francés en una partida de ajedrez (Ya esta lanzada la noticia amigo Matas).

■ **Pesca.** — El aficionado pescador Don Jaime Bibiloni empresario del Cine Nuevo con su carrete pescó dos piezas (meros) cuyo peso en total de 25 kilos fué muy comentado.

■ **Sucesos.** — No todo son alegrías. El 14 de junio ocurrió un lamentable accidente que costó la vida a un joven de 25 años llamado Gabriel Pomar, pues marchando al trabajo con su carruaje hacia su finca debido a una falsa maniobra se cayó, con tan mala fortuna que le pasó la rueda por encima, ocasionándole tan graves heridas que le causaron la muerte cuando se lo llevaban a una clínica en Palma. A su familia nuestro más sentido pésame.

■ **Exámenes.** — Ha ingresado en la Academia General Militar de Zaragoza nuestro amigo Bartolomé Capó, nuestra enhorabuena.

— Este año han aprobado el bachiller 15 alumnos de los colegios de esta villa, y la reválida 8 estudiantes.

■ **Fiestas de los mozos del reemplazo del 59.** — Este mes celebran sus tradicionales fiestas los mozos del reemplazo del 59 (Quintos) cuyo programa consta de: carreras pedestres y ciclistas, jinkama motorística, condiertos y una gran verbená, para deleite de jóvenes y maduros de la localidad.

■ **Sociales.** — Ha llegado de Zaragoza el estudiante de medicina Don Bartolomé Tous después de buenos exámenes. Nuestra enhorabuena.

— Han salido para Francia los Señores Jaime Rosselló y Miguel Grimalt para averiguar eso de marinos en la T. V. A ver si deja de llover, caramba.

— Ha sido para su nuevo destino de Pont d'Inca el hermano Damián del Colegio de San Juan Bautista de La Salle.

■ **Buenos amigos,** como dicen en francés: «Au revoir, vers le mois prochain».

J. FUSTER.

SANTANYI

■ Unas breves líneas lector, para darle cuenta del escaso material informativo de que dispongo. Santanyi, desde la última crónica, no ha dado para más.

— Estuvieron instalados en la Plaza Canal, un equipo de coches de choque. Permanecieron en la villa, durante 10 días. La gente se lo pasó fenomenos. Grandes y chicos. Pero la verdad del cuento, es que nos limpiaron los bolsillos con una finura de espanto.

— La Cala, es la Cala. El hormiguero de turistas, ha empezado a darse cita en la misma. Los alemanes, marchan en cabeza de la clasificación general. Y las alemanas, ¡claro! Igual que en Cala Figuera, los visitantes abundan en las restantes calas y playas de este municipio.

Para facilitar comodidades al turismo, la Empresa Clar, ha montado cuatro servicios diarios de autobuses a Cala Figuera y vice-versa. Quien no va a banarse, es porque no quiere.

— El periódico «Santanyi», sigue su ritmo ascendente. Entre los que lo escriben hay humor y juventud, que se refleja en el papel. [A por el número 15, muchachos!]

— La «Peña del Humor», sigue haciendo de las suyas. Noche sí y otra también, vino tinto que te crío, champany «i dolces». Sin embargo, la simpática Peña, no se sale de los límites señalados por la moral y buenas costumbres. Es lo que se dice, saberse divertir.

Ahora mismo, María — mi sobrinita — se ha empeñado en escribirles a Vds. unas letras. [Lo permiten amigos? ¡Ale, María! feirza —; wlii.

Y les dejo. No recuerdo nada más interesante para contarles. Además, esta pequeña...

PERICO.

S'ARRACO

RECORDANDO

MI PRIMER VIAJE A PALMA

Para comenzar este relato, tengo que confesar que he sido siempre amante de los viajes, en mi país y fuera de él, por el aire por el mar y tierra. Por aire, he sobrevolado dos continentes sin otra consecuencia que la de llevarme varios sustos; he recorrido toda Europa, África, parte del oeste de Asia, he atravesado el océano Atlántico, he recorrido el mar Caribe, y he llegado hasta la costa del océano Pacífico. Pero de lo que conservo un nostálgico recuerdo es el de mi primer viaje a Palma cuando era niño. Fué un mes de febrero. Habían caído en el terror nativo, fuertes aguaceros. Los pastos estaban verdes y los almendros en flor. Durante el día, el sol quemaba como una brasa y el canto de los pájaros era como un grito desesperado que arrojaba todo el ámbito inmenso azul de los campos.

Salimos de S'Arracó, de noche, juntamente con otros dos carros, conducidos por los Señores Antonio Messane, y Antonio Prim, añadiéndose bastantes más en Andraitx, con otros procedentes del Puerto de Andraitx, y «Se Come». Ya formado el convoy, emprendimos el camino integrado por más de 15. La marcha era lenta y tediosa. Por momentos, la carretera era empinada, por entre unas abutadas serranías, y «volterres». La carretera de Andraitx a Palma, estaba jalonada de varias posadas, siendo la de Santa Ponsa, la primera donde paramos; allí había amplios corrales y bebedores. A la luz, de las lámparas de aceite o de carburo y en medio de fuertes olores del tabaco y aguaridiente, los peones y carreteros de los predios circundantes, jugaban al azar, el producto de largas y penosas jornadas de trabajo. Después de un ligero descanso, proseguimos el viaje hacia la capital, habiéndose añadido otros carros en procedencia de Calviá y es Capdella. Era una interminable hilera de vehículos. Mi padre, iba con un grupo de carreteros, quien en afanosos correr de un extremo al otro del convoy vigilaban la marcha de los animales, tirando de los carros cuando algunos de estos y por varias veces comenzaba a deslizarse hacia el borde de la cuneta. La noche se poblo con los gritos de los carreteros tratando que las bestias marcharan una detrás de otra. Ya al amanecer, me alegré mucho con el cambio que se había operado en la vegetación y la constante variación del panorama. En llegando a C'as Catalá, vi por primera vez, los tranvías, y desde Porto-Pi, pude admirar la bahía de Palma, sembrada de mastiles viajeros. Yo tenía ganas incontinentes de llegar a Palma, en atención a que me habían ponderado como una población grande y bonita, donde había aceras de ladrillo y las calles estaban empedradas. Ya en Palma, me quedé lelo contemplando tantas cosas bonitas, en relación con lo que antes había visto. El regreso, se efectuó al atardecer del mismo día afin de ahorrarme el caballo y a nosotros el rigor del sol.

A la salida de Andraitx, empezaron las angustias y penalidades, cuando el ascenso de «Coll de S'Arracó», llevábamos un gran cargamento de mercancías diversas, y mi padre compenetrado con el animal con el que hacia el trayecto de Palma varias veces por semana, diole unas palmadas por las ancas, trataba de estimularlo en su penoso esfuerzo, canturreándole cariñoso: «Sube, sube Blau, estamos en la altura, si te me quedas parado, se ponen las patatas duras.»

Pepro ALEMANY «Bril-lo».

ojos y también del corazón porque fueron muchas. Gracias, Virgen Lucana, porque pudimos convenirnos, pues nos lo demostraste, que eres Madre.

Por la tarde después de visitar Pollensa, Alcúdia, Puerto de Alcúdia con su gigantesca Central Térmica, de las más modernas de Europa que munda de luz a toda la isla, llegamos a las Cuevas de Campañet una auténtica maravilla de la naturaleza, obra admirable labrada lentamente con el transcurso de los siglos.

Todos conocemos este proceso, obra de la química encomendada a la naturaleza. El agua al filtrarse por la tierra y pasar por entre las rocas calizas, disuelve parte de ella y se lleva consigo. Llegando a la gruta comienzo a caer gota a gota desde el techo; y a veces lo hace tan lentamente que antes de desprenderse se evapora el agua y queda pegada al techo la partecita de caliza que llevaba disuelta. Después otra gotita hará lo mismo, y así, con calma, adicionándose una o otra, se irán alargando hacia abajo hasta formar esas estalactitas de figuras caprichosísimas.

En las estalagmitas acontece lo mismo: la gota que resbalando cae al suelo deja allí su caliza al evaporarse el agua. Otra gota vendrá a dar sobre el mismo sitio y allí también dejará su carga. Así, poquito a poco, sube esa pirámida con la punta en alto señalando su origen.

A veces se abajan tanto unas y tanto ascienden las otras que llegan a juntarse en raras columnas pareciendo sostener el techo.

Mallorca posee en sus entrañas las cuevas más maravillosas del mundo. No lo decimos llevados de nuestro patriotismo sino aduciendo testimonios de visitantes ilustres conocedores del mundo entero que, ante tamaña belleza no pueden menos de prorrumper en exclamaciones exuberantes de lirismo. Es que realmente infunden respeto y causan gran admiración. Así lo manifestó un turista sueco que al penetrar en las profundidades maravillosas de una de nuestras cuevas, instintivamente se quitó el sombrero para descubrirse ante aquella obra sapientísima del Creador, como si penetrara en el recinto sagrado de una colosal catedral gótica.

Digo todo esto porque precisamente el otro día leía en una revista la descripción de las Cuevas del Guacharo al nordeste de Caripe, Estado de Monagas (Venezuela). El autor del artículo seguramente no ha visitado nunca las de Mallorca porque por lo que dice viene a suponer que las citadas cuevas venezolanas son las más hermosas del mundo. Yo enseña que el herido mi patriotismo porque si de algo podemos enorgullecernos es de este regalo, entre otros muchos, que el Creador ha derramado sobre nuestra Isla Dorada. Invitamos a nuestro querido amigo y arraconense Don Pedro Alemany residente en Venezuela y conocedor por tanto de estas cuevas a que, si le place, nos de una descripción de las mismas. Nuestro amor al terreno no llega tan lejos a no reconocer las bellezas y cosas óptimas que hay en otras partes del mundo, dispuestos por tanto siempre a rectificar e inclinarnos de la parte en cuya posesión esta la verdad.

Y nada más, hasta otro día, amigo lector.

FIESTAS PATRONALES DE NTRA SENORA DE LA TRAPA

Solamente como anticipo al programa de los extraordinarios números a celebrar este año y patrocinado por nuestro compatriota y amigo residente en Venezuela Don Pedro Alemany (Brillo), adelantamos que habrá el primer concurso literario para el mejor escrito dedicado a S'Arracó. En este concurso podrán tomar parte todos los arraconenses e hijos de los mismos.

Un concurso de (glosas) al estilo de S'Arracó. Gran competición de bailes típicos mallorquines y arraconenses por hijos de la localidad. Exhibición del grupo folklórico «Cossiers» de Algaida, e inauguración probable del reloj del campanario de la iglesia parroquial.

En días sucesivos daremos más detalles así como las circunstancias lo permitan.

LA COMISIÓN.

«La fiesta del Corpus». — Como costumbre de todos los años se celebró la fiesta Eucarística en nuestro templo los cultos propios de dicho día. Por la mañana se celebró la primera misa. A las diez y media solemne misa mayor con sermón y exposición del Santísimo Sacramento. Por la tarde a las seis y media salió la procesión con banderas y sus imágenes. Presididas por las autoridades locales, y haciendo guardia de honor al Santísimo Sacramento las fuerzas de la Guardia Civil del puesto de S'Arracó. Las calles del itinerario estaban tapizadas de mirto y flores; las ventanas y balcones lucían colgaduras que al moverse por el impulso del viento asemejaban a manos piadosas que cludaban al Santísimo Sacramento. Unas preciosas niñas vestidas de blanco como la nieve, continuamente, taraban al Señor flores, cuyos patalos eran besos de amor y cariño. Dentro de la parroquia se canto un Solemne Te Deum.

QUELQUES AVENTURES du Pirate BARBEROUSSE aux Baléares

(Suite de la première page)

qu'ils possédaient; mais ce n'est là qu'une légère portion des maux qui vous attendent. Apprenez que je suis le foudre dont le ciel doit se servir pour écraser vos têtes criminelles; ma vengeance contre vous ne sera assouvie que lorsque j'aurai fait périr le dernier d'entre vous et que j'aurai réduit en esclavage vos femmes, vos filles avec le secours du Tout-Puissant, protecteur de l'Islamisme.»

Dément cachetée et enveloppée d'un mouchoir de soie cette lettre fut fixée au col d'un des chevaux pris à la ferme, lequel fut chassé vers la ville.

On conçoit ce que de telles menaces, venant d'un tel homme, pouvaient avoir de terrible pour les infortunés minorquins. Cependant, soit que ses

■ **Nueva bomba de agua.** — A Cane Rosa se esta moñando una bomba aspirante impenible por el técnico Miguel Porcel Rique, y el maestro de obras Don Antonio Alemany Serra. Cosa que aprecian dichos vecinos con tal mejora y una medalla de gratitud más para nuestro amigo Don Pedro Alemany (Brit.lo)

■ **Natalicio.** — Con el feliz nacimiento de un robusto niño que se llamará Jose Antonio, han visto alegrado su hogar los esposos Don Juan Ferra (Saque) y Doña Francisca Rosello (Viguet). A quienes damos nuestros parabien.

■ Domingo día 15, recibió las aguas bautismales el niño Jose Antonio Ferra. Fueron padrinos el joven Antonio Ferra y Doña Margarita Rosello (Viguet). Después de la ceremonia religiosa, el gran numero de invitados fueron obsequiados con pastas, licores y habanos.

■ En Palma el hogar de nuestros amigos los esposos Don Pedro Alemany (des Treves) y Doña Margarita Bover, se ha visto aumentado con el nacimiento de una encantadora niña.

Recibán sus papas y abuelos nuestra más sincera enhorabuena.

■ **Llegadas.** — De Burdeos: Doña Francisca Porcel (Seuva) acompañada de su hijo Francisco. Doña Ana Pujol (Bora) acompañada de sus hijos Francisco y Catalina.

— De Sabadel: para pasar una temporada, el joven Miguel Juan (des Pont).

— De la Navegación: el joven Antonio Pujol (Son Nadal).

— De Nantes: Don Matias Barcelo (Marc) que ha venido par residir en su nuevo chalet «El Sol».

■ **Solidas.** — Para Barcelona: Don Juan Pujol Salom, acompañado de su esposa e hijo. Don Guillermo Porcel (des Castellás) Perito Mercantil.

Para Angers: Doña Francisca Alemany (Ca'n Damia) acompañada de sus dos niños.

— Para Nantes: la Señorita Catalina Pujol (Saque).

— Para Brest: Doña Antonia Esteve (Polida) acompañada de su hijita. Don Juan Gelabert (Polide) acompañado de su Señora esposa y distinguida hija. Don Pedro Alemany (Saque) acompañado de su esposa Doña Catalina Bauzá.

— Después de visitar Barcelona, está de vuelta, el maestro mecánico herrero de nuestro pueblo Don Miguel Porcel (Rique).

S.

SAN TELMO

■ Después de pasar unas semanas de vacaciones a Se Punta Blanca, salieron para Lyon Don Pedro Pujol (Rodella) con su simpática Señora Mme Modesta y su cuñado M. Georges Preinat, técnico metalurgico, acompañado de su Señora Josefina. Se van encantados de Mallorca.

■ **Una lección grata.** — Llegaron unos turistas zuiños, muy finos que cada vez que iban a la playa, preguntaban por algo que no sabíamos que deseaban. Por fin fué un rastrillo. Querían quitar el mal efecto que ofrecía la playa. Empezaron enseñando como si peinaran una cabellera de mujer, dejandola embellecida que parece ser un encantamiento. Fué una lección de urbanidad para los que miraban.

SES SALINAS

■ En nuestra iglesia parroquial v de manos del Rdo. Sr. Cura Economo, recibió las aguas bautismales el robusto niño Juan-Carlos Panadés Nigorra.

Felicitamos muy sinceramente sus padres, Don Julian y Doña Maria.

SINEU

■ En estos meses de calor, parece como si la vida social del pueblo hubiera desaparecido por completo; no es extraño ya que es indudable que estamos pasando el periodo del año con más trabajo; la mies ha sido segada y apenas acabada con esta labor se da comienzo a la trilla. Descontento general entre los agricultores, cuyo trabajo no resulta ni mucho menos remunerativo, menos aún si la cosecha resulta ser regular como este año. No es extraño pues que la juventud busque nuevas fronteras con el deseo de hacerse con un jornal más remunerativo; resulta pues extraño para aquellos que no visitan y no conocen el problema que acucia a los pueblos agricultores, que al campo lo cultiven en su generalidad las personas de edad.

■ Bastante flojas las ferias semanales que en Sineu se celebran todos los miércoles del año. No es extraño puesto que el agro necesita actualmente de muchos brazos. En general además, las transacciones se hallan en un periodo estacionario. Los agricultores parece que no están dispuestos a la oferta a los precios que rigen actualmente, principalmente con los animales de corral.

■ Hace cosa de unos cinco meses que una empresa española destinó dos perforadoras con objeto de estudiar el subsuelo de la villa y las posibilidades que existen de encontrar carbón mineral. Parece que hasta el momento todos los intentos resultaron fallidos, aún cuando en algunos lugares la profundidad alcanzada llegó a ser de unos 500 metros.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuèrent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) d'vint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le peñon d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

(à suivre)

■ En pasado día 21 de junio, se convocó a todos los entusiastas del fútbol con el objeto de estudiar la situación actual del Club. Es de lamentar que nadie, ni los dirigentes, acudieran al llamamiento. Para después del mes de julio se hará el definitivo intento, visto el interés actual, es casi segura su desaparición.

J. FERRIOL.

SOLLER

■ Bajo el patrocinio y asesoramiento técnico de la Hermandad de Labradores de Soller se está realizando actualmente una activa campaña de exterminio de la dañina «mosca del olivo» (*Dacus Olae*). Al efecto se colocan en numerosos huertos de la periferia unas botellas especiales las cuales contienen un poderoso insecticida. La mosca acude a ellas atraída por su penetrante olor y al entrar dentro la botella, queda atrapada y muere instantáneamente. Igualmente se tiene en estudio la realización de una campaña similar contra la «mosca de la fruta».

■ El equipo local de baloncesto «Juventud Mariana», después de haber copado los trofeos «Lavanda Verde» y Campeón de Segunda Categoría, se declarado vencedor imbatido del preciado Trofeo «Vica», en pugna con los principales equipos de baloncesto de toda la isla. Según todos los comentarios, y según nuestra modesta opinión, este es uno de los mejores equipos de toda Mallorca.

■ Con el fallecimiento del actor de la Compañía «Artis» Juanito Valls y del Delegado Permanente de España en la U.N.E.S.C.O. Don Juan Estelrich Artigues, las letras y las artes genuinamente mallorquinas han sufrido dos pérdidas irreparables, que causaron en Soller hondo pesar, pues ambos gozaban aquí de numerosas amistades y sus respectivas especialidades, distintas unas de las otras pero las dos enlazadas por el amor a la patria chica, eran muy admiradas y celebradas. Descansen en paz.

■ Según las últimas estadísticas, Soller contaba en 31 de diciembre último con 9.822 habitantes, habiéndose registrado un aumento de 121 con respecto al censo anterior. Creemos, aunque muy despacio...

■ El «Círculo Sollerense» ha perdido el juicio de desahucio que le fué interpuesto por el propietario del local que actualmente ocupa, Don Cristóbal Colom Lladó. Según la sentencia, tiene que desalojar dicho espacioso local dentro el plazo de quince días, pero todos confían en un arreglo entre ambas partes, sin tener que recurrir a extremos lamentables. El «Círculo» esta haciendo gestiones para encontrar un nuevo local, pero ello, como puede suponerse, en más facil de decir que de realizar. Que prevalezca el buen sentir de todos, es nuestra opinión sobre este asunto. Que es la más razonable y la más aceptable.

IBIZA

PITIUSAS

■ **Inauguración del aeropuerto de Ibiza.** — ¡Eureka! ¡Eureka! Con la bendición e inauguración del aerodromo de «Es Codola», actos que fueron presididos por el Gobernador Civil de Baleares, Jefe de la Zona Aerea, Director general de la Aviación Civil y las primeras Autoridades de Ibiza y Formentera, se ha dado digno remate a lo que durante tanto tiempo ha sido aspiración común y deseo hondamente sentido de las islas Pitiusas.

La ceremonia revistió gran esplendor y solemnidad, viéndose el campo de aviación invadido de una gran muchedumbre, que quiso hacer patente con su presencia el contento de las dos islas por tan fausto y agradable acontecimiento, y que tanta importancia tiene para todos nosotros, bajo todos los aspectos.

Fueron pronunciadas varios discursos por las autoridades asistentes que hicieron la firme promesa de dotar a nuestro aeropuerto de cuantos elementos son necesarios para su mejor utilización, y comodidad para los pasajeros. Ni que decir tiene que las palabras pronunciadas dejaron en nuestro ánimo fundadas esperanzas para un mañana mejor y más halagüeño.

Que lo realice quien pueda; que veamos en tan tangibles realidades lo que habia sido nuestro sueño dorado; que veamos a la mayor brevedad posible aterrizar en nuestro aeropuerto grandes aviones procedentes de grandes distancias; y nosotros, habitantes de estas pequeñas islas, pero de gran corazón para quienes nos comprendan y hagan justicia, sabremos guardar eterno agradecimiento, no por el favor recibido, sino por el entusiasmo enderezado, o bien, por la sentencia fallada en plena y cabal justicia.

Gracias a todos cuantos desde sus puestos, altos o bajos, han puesto su grano de arena, contribuyendo al acto del día 17 de junio, así como al Diario de Ibiza, que interpretando nuestro sentir, ha machacado insistentemente, por lo que le corresponde buena parte del éxito logrado.

Merci à tout le monde!

■ **Oteando.** — Desde unos meses a esta parte, ha cambiado por completo el aspecto de esta ciudad, ya que son muchas las calles de Ibiza que se les podría aplicar las calles de la Luz, dando un aspecto de gran capital a nuestra pequeña capital.

No obstante lo dicho, son muchas todavía que están en la penumbra, en especial del barrio de la Peña y Dal Vila, por no haberles llegado el turno, de ser cariciadas por los hazes de luz de las nuevas instalaciones. No dudamos que el Ayuntamiento

tiene en cartera la solución de estas deficiencias, que contrastan enormemente dentro de una misma población.

■ Terminadas ya la construcción de las amplias aceras, hace falta ahora, que los peatones abandonen la calzada, dejando «via libre» a los autos, motos y bicicletas, cuyos conductores deben hacer alarde de pericia, que envidiará cualquier campeón de los más renombrados.

Ahora bien, debe también advertirse a los automovilistas, que les está «vedado» subirse a las aceras — embestir las puertas de los establecimientos, conforme ocurrió hará unos días en la Plaza de la Constitución.

DENOB.

GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL) Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

LA CATEDRAL VIVIENTE

(NOVELA DE MALLORCA)

por A. VIDAL ISERN

Pedidas en esta Administración

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

IMPORTATION

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Oberl - ETAPLES (P.-de-C.)

M^{me} BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel PARIS (9^e)

BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — PARIS (1^{er})

Tél. OPE. 35.38

PUBLICITE

La ligne 120 frs

La case, un an .. 6.000 frs

1/2 case — .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

HOTEL - BAR - RESTAURANT

“ANTOINE”

A. GAMUNDI, Propriétaire
(Membre du Comité Directeur)

Chambres confortables

2, place Francis-de-Préssensé, 2

(anciennement place Henri-IV)

BORDEAUX

Téléphone 92.42.48

Residencia

JAPIMER

Splendide situation
sur la plage de Ca'n Pastilla

A 10 mètres du bord de la mer

Carretera del Arenal, 38

CA'N PASTILLA (Majorque)

FRUITS - LÉGUMES - PRIMEURS

du Roussillon

O. FRONTERA

EXPÉDITEUR - EXPORTATEUR

Magasin : 10, Rue du Comdi - Scubiella

PERPIGNAN

Domicile : 3, Rue du Marché - de - Gros

Registre Commerce 19.214

Ad. Télég. Fronfruits

TÉLÉPHONE : 54 62 Nuit

27-07 Jour

Restaurant LA CROTTE

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

MAISON DE COMMISSION

FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES

F. VICH

25, rue de Sébastopol — REIMS

Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16497

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

- CONFORT MODERNE -

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de :

(1) Membre Adhérent	500 frs
Membre d'Honneur	1.000 frs
Membre Donateur	2.000 frs
Membre Bienfaiteur	3.000 frs
Membre Mécène	5.000 frs

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

VENDEURS !!!

choisissez la...

DATTES

J. A.

SPÉCIALISTES !!!

pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 44.250.000 de francs

D. G. Jean ARBONA

134, Boulevard Michelet - Marseille

Téléph. : PRADO 81-90

PRADO 27.95

EXPÉDITIONS TOUS PAYS

Cellophanes 250 et 400 grs

Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

Boîtes Marseillaises de luxe

POMMES DE TERRE

Filets de 5 kgs.

Wagon mixte

Paul SOLIVELLAS

EXPÉDITEUR

BUREAU : 30, rue Chocotelle

EPERNAY. Tel. 1. 29

ENTREPOTS : 16, Rte de Cumières, embrancht. particulier

EPERNAY. Tel. 2. 67